

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 11 (2004)  
**Heft:** 123

**Rubrik:** Kalender

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# KALENDER

Die offenen Bretter zeigen Wirkung + + In Rorschach  
fliesst Wasser und in Wasserauen jagt ein stiller Hase  
lauter Jäger + + Mogelsberg ist schön und gut und  
Arbon sandkastenverwandt + + Weiter im Text:  
**Kindertheater rund um den See**



# DER SAITENKALENDER WIRD MIT DER FREUNDLICHEN UNTERSTÜZUNG DES VEREINS **KULTUR ONDEREM BOMM** UND IN ZUSAMMENARBEIT MIT [WWW.OSTEVENTS.CH](http://WWW.OSTEVENTS.CH) PRÄSENTIERT.

## DIENSTAG 01.06

### FESTIVAL

**Tanz ist - Flamencofestival.** Encuentro con la musica de camara. Ein Konzert, das sich im kammermusikalischen Rahmen zwischen den Welten der Klassik, des Flamenco und der Folklore bewegt. > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### KONZERT

**Il Giardino Armonico.** Werke von Marco Uccellini, Claudio Monteverdi, Girolamo Frescobaldi und Biagio Marini > Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr  
**Der Karneval der Töne.** Musik zwischen Dichtung und Wahrheit. Mit dem ensemble post-modern. > Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr  
**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer/Songwriterin auf Beizentour. > Hintere Post St.Gallen, 20:30 Uhr

### FILM

**Frauenaufzug.** Kino El Avion. Mil-ae. > Zeughausplatz Teufen AR, 21 Uhr  
**Absolut Warhola.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**L'Enfant et les sortilèges / Der Zwerg.** von Maurice Ravel/Alexander Zemlinsky. Doppelabend: Die tragische Liebe eines hässlichen Mannes zu einer verwöhnten Prinzessin und die Rebellion eines ungezogenen Kindes, dass bei den Tieren das Mitgefühl lernt. > Theater St. Gallen, 20 Uhr,  
**Rückkehr in die Wüste.** von Bernard-Marie Koltès. Im Rahmen des Internationalen Bodenseefestivals > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### LITERATUR

**Wilhelm Busch.** Vershumorist, Karikaturenzeichner, Maler > Pfadiheim Teufen AR, 20 Uhr  
**Die Sticker lesen.** Projektabschluss. Mit Podiumsdiskussion > ri.nova, Impulszentrum St.Gallen, 20 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St.Gallen, 12:15-13:15 Uhr  
**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut und Tanzteam > Offene Kirche St. Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## MITTWOCH 02.06

### FESTIVAL

**Tanz ist - Flamencofestival.** Workshops mit Belén Cabanes und José Parrondo > Spielboden Dornbirn



### PUNKLEMANIA

#### Punk-Beatles in der Grabenhalle

Joey Lennon, Sid McCartney, Captain O'Harrison und Markey Starkey sind froh, dass die Ramones seinerzeit «California Sun» und nicht «Love Me Do» als Coverversion gewählt haben – denn so waren St. Paulis «Fast Four» die ersten, die auf die Idee kamen, Beatles Songs im 77er-Punkrock-Stil zu spielen. Bei den Auftritten – unter anderem im legendären Cavern Club in Liverpool - haben schliesslich die Mädchen darob noch jedesmal zu kreischen begonnen, derweil die Jungs mit entrücktem Blick das Biertrinken vergasssen und stattdessen Twist und Pogo tanzten. Das wird hoffentlich in der Grabenhalle nicht anders sein.

**Freitag, 4. Juni, 20 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**

### KONZERT

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer/Songwriterin auf Beizentour. > Spitalkeller St.Gallen, 20:30 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St.Gallen, 20 Uhr

**TV Smith & Garden Gang.** Frontman von The Adverts solo mit Glamrock-Punk-Rock'n'Roll-Begleitband > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**Bend it Like Beckham.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Carmen.** > Lindauer Marionettenoper Lindau

**Leonce und Lena.** Ein Lustspiel von G. Büchner. > Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Rückkehr in die Wüste.** von Bernard-Marie Koltès. Im Rahmen des Internationalen Bodenseefestivals > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

### LITERATUR

**'Die Sticker' weiterlesen.** Veranstaltung zu Kampagnenende mit Comic-Taufe, Austausch, Life-Visuals und Fest. In Zusammenarbeit mit Sequenz > Kugl - Kultur am Gleis St.Gallen, 20:30 Uhr

### KINDER

**Frauenaufzug. Kinderaufzug. Luege lose mache.** Workshop zum Frauenaufzug für Kinder von 5 bis 12 > Zeughausplatz Teufen AR, 14-15:30 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**Veteranentreffen. L'Histoire c'est moi.**

Treffen von ZeitzeugInnen aus der Schweiz und WeltkriegsteilnehmerInnen aus Deutschland. Gespräche und gemeinsame Besichtigung der Ausstellung «L'Histoire c'est moi». > Historisches Museum St.Gallen, 13:30 Uhr

**Standpunkt-Treff.** Öffentlicher Treff für alle politisch Interessierten der Gemeinde Speicher > Restaurant Sternen Speicher, 20 Uhr

## DONNERSTAG 03.06

### FESTIVAL

**Tanz ist - Flamencofestival.** Flamenconacht - Encontrádose. Eine spannende Begegnung von Flamenco Camerata mit noche de luna y flor. Tanz, Kastagnetten: Belén Cabanes, Soprano > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### KONZERT

**Apollo und Dafne.** Festival Märchen und Mythen. Opernszenen, Arien, Lamenti und Sinfonien des Barock > Festsaal Konservatorium Feldkirch, 20:30 Uhr

### FILM

**Dynamo Kiev.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

### KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Villa Flora Winterthur, 17:30 Uhr

### LITERATUR

**Anne Cuneo.** Die Schriftstellerin erzählt aus ihrem literarischen Schaffen. > Stüdtlimühle Buchs SG, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**DJ don8.** SoulFunkHipHop > Krempl Tanzbar Buchs SG, 20 Uhr

**Baracuda.** Donnerstagsbar mit DJ, largotruquillosound, Funky, Hip-Hop, Soul, Beatz > Kraftwerk Krummenau, 21 Uhr

### DIVERSES

#### Unentgeltliche Rechtsauskunft.

> Amtsnotariat St.Gallen, 17-18:30 Uhr

**Frauenaufzug. Kulturtisch.** Vortrag von Annette Gigon, Lesung mir Helen Meier, gesprächig aufgemischt von Dorothea Strauss. > Zeughausplatz Teufen AR, 20 Uhr

## FREITAG 04.06

### FESTIVAL

**Tanz ist - Flamencofestival.** Workshops mit Belén Cabanes und José Parrondo > Spielboden Dornbirn

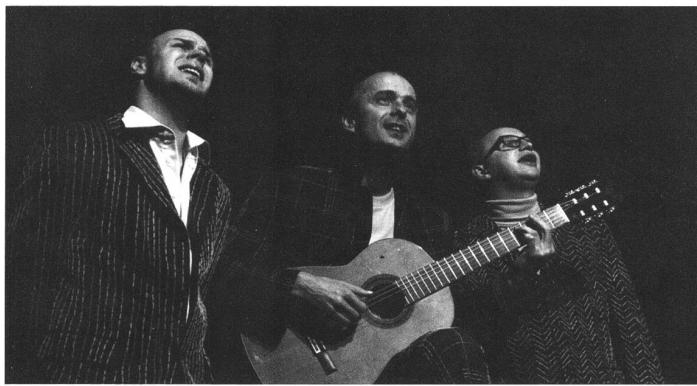
### KONZERT

**Grigory Sokolov (Klavier).** spielt Werke von J.S. Bach > Psychiatrische Klinik Münsterlingen, 19:30 Uhr

**Andrea Brunner und Ruth Bischofberger.** Werke aus Klassik und Romantik > Obergerichtssaal Trogen, 20 Uhr

**Ariane Haering.** > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr

**Punklemania.** Punk-Beatles > Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr



## PATINA

### Pfannestil Chamber Sextett in Tübach

«Wir dachten immer, es sei ganz einfach: Wir machen den Mund auf und erzählen eine Geschichte. Ha! So einfach ist das. Dachten wir immer. Bis wir ahnten, dass es genau umgekehrt ist: Die Geschichte öffnet uns den Mund. Nicht wir erzählen die Geschichte, sondern die Geschichte erzählt uns. Das schien schwer denkbar», schreiben Res Wepfer (Gesang, Gitarre), Jeannot Steck (Gesang, Piano) und Philipp Galizia (Gesang, Kontrabass) vom Pfannestil Chamber Sextett zum Anfang ihres neuen Stücks «Patina – die Rechnung bitte!». Wer den Rest der Geschichte, oder besser wohl: die Geschichte vom Rest, hören will, erhält am 4. Juni Gelegenheit: Dann gastieren die drei hinter-sinnigen Kabarettisten in Tübach.

Freitag, 4. Juni, 20.30 Uhr, Arche Tübach. Vorverkauf: Tel. 071 844 23 00

### Ostinato (USA), Dario (D), Mudriver (CH).

> Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Peter Waters, Piano, Goran Kovacevic, Akkordeon.** Von Ellington zu Charlie Haden, von Mozart zu Satie. > Offene Kirche St. Leonhard St.Gallen, 20:30 Uhr

**Graf Harald.** Indiepop und Alternative Tunes > Sonderbar Feldkirch, 21 Uhr

**Catfish.** 100% Rock'n'Roll an der 20 years Dark-Fighters MC Party > Club 46 Bischofszell, 22 Uhr

## FILM

### Frauenaufzug. Kino El Avion. L' Eclisse.

> Zeughausplatz Teufen AR, 21 Uhr

**Kino El Avion.** > Zeughaus Teufen AR, 21 Uhr

**Kino-Badi-Nacht. Good Bye Lenin.**

> Schwimmbad Heiden, 21:45 Uhr

**a bout de souffle.** > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Nordkurve.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Matador.** > Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## THEATER

**Kapital und Liebe.** Komödien von Gotthold Ephraim Lessing: «Der Schatz» und «Damon» oder: Die wahre Freundschaft. > Theater am Kirchplatz Schaan, 19.30 Uhr,

**Zauberflöte.** > Lindauer Marionettentheater Lindau, 19.30 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**To See Or Not To See.** Visuelle

Unterhaltungsshow. > Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Patina - die Rechnung bitte!** Pfannestil Chamber Sextett. > Arche Tübach, 20:30 Uhr

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## KUNST

**Marcel Friedli.** Vernissage; Malerei > Galerie vor der Klostermauer St.Gallen, 18-20 Uhr

**m-art Zeichnen und Malen / m-art Schmuck.** Vernissage; Jahresausstellung > Klubschule im Hauptbahnhof St.Gallen, 19 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**DJ Razkal.** Underground Classics > Tankstell Bar St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## DIVERSES

### Verleihung Ostschweizer Medienpreis.

Verleihung der Preise Reportage, Tagestext, Radio und Foto > Regierungsgebäude St.Gallen, 18:30 Uhr

## SAMSTAG 05.06

## FESTIVAL

**Open Air Bischofszell.** Die 32. Auflage des ältesten Open Airs der Schweiz. Mit The Hurricanes, Scacciapensieri, X-Age, Cord'n'Blöö, De Niro, Kalles Kaviar, Migou, Fingerfood, Out of Paradise, Two Funky, > Schweizerholz, 10-16 Uhr

**Tanz ist - Flamencofestival.** Flamenco-Nacht - Encontráñose. Begegnung von Flamenco Camerata mit noche de luna y flor. > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## KONZERT

**Garden Party 2004.** Gratis Open Air im Stadtpark St.Gallen mit 4 Bands > Stadtpark St.Gallen, 15 Uhr

**Nachtgespinste.** Festival Märchen und Mythen. Grosses Chorkonzert mit Werken der Romantik > Kapelle Konservatorium Feldkirch, 19 Uhr

**Frauenauzug. Les Reines Prochaines.**

Halluzination > Zeughausplatz Teufen AR, 20 Uhr

**Jazz und Blues.** mit Parfin de siècle (Texte) und Duo Daniel Covini (Flöte, Saxophon) und Marc Jenny (Bass), anschliessend Jazz- und Bluesdisco, Videos, Barbetrieb > Klubschule im Hauptbahnhof St.Gallen, 20 Uhr

## KONZERT

**Serenade.** Mit dem Bündner Kammerensemble > Gemeindezentrum, Unterer Vorplatz Rehetobel, 20 Uhr

**Balkan Jazz.** The Dusa Orchestra > Tanzsaal Hotel Linde Heiden, 20:30 Uhr

**Sylphides.** Szenisches Konzert, Musik-Tanz-Performance von Michael Duss > Flon St.Gallen, 21 Uhr

**Feiert.tanz: Latex/Steril & Warren Suicide.** Elektro-Punk > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

**Nguru.** Skal! > Kemptel Tanzbar Buchs SG, 21 Uhr

**Pow Pow Movement (D).** Ragga, Dancehall, Hip-Hop. > Grabenhalde St.Gallen, 21:30 Uhr

## FILM

### Kinderfilm: Die wilden Kerle.

> Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr

**Filme mit Essen.** > Café Schäffli Urnäsch, 19 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Kino-Badi-Nacht. Master and Commander.**

> Schwimmbad Heiden, 21:45 Uhr

**Scheherazade: der Sohn des Scheichs.**

> Monforthaus Feldkirch, 21 Uhr

**Bend it Like Beckham.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## SONNTAG 06.06

## FESTIVAL

### Tanz ist - Flamencofestival.

Workshops mit Belén Cabanes und José Parrondo > Spielboden Dornbirn

**Open Air Bischofszell.** Die 32. Auflage des ältesten Open Airs der Schweiz. Mit The Hurricanes, Scacciapensieri, X-Age, Cord'n'Blöö, De Niro, Kalles Kaviar, Migou, Fingerfood, Out of Paradise, Two Funky, > Schweizerholz, 10-16 Uhr

**Tanz ist - Flamencofestival.** Die

TeilnehmerInnen der Workshops zeigen im Rahmen einer Vorstellung, begleitet von KünstlerInnen des Festivals, was sie gelernt haben. > Spielboden Dornbirn, 18 Uhr

## KONZERT

**Déjeuner bal musette.** Mit Willi Valotti und Trio mit Hackbrett. > Restaurant Elite Buchs SG, 9:30 Uhr

**Frauenauzug. Finissage.** Heitere und basischnige Lieder > Zeughausplatz Teufen AR, 11 Uhr

**Romantik in Winterthur.** Zur Ausstellung «Vom Krummhorn zum Synthesizer: Die Welt der Musik in Winterthur». Werke von Ernst Metthessel, Hermann Goetz und Theodor Kirchner. > Museum Lindengut Winterthur, 10:30 Uhr, 11:15 Uhr

**Podium 2004: Konzert VI.** Konzertreihe für junge Musiker unter dem Patronat der Erbprinzessin Sophie von und zu Lichtenstein > Rathaussaal Vaduz, 11 Uhr

**Vineta - Versunkene Stadt.** Festival Märchen und Mythen. Chöre, Arien, Lieder und Balladen. > Festsaal Konservatorium Feldkirch, 19 Uhr

**Sylphides.** Szenisches Konzert, Musik-Tanz-Performance von Michael Duss > Grabenhalde St.Gallen, 15 Uhr

**Internationales Bodenseefestival - Junge Preisträger.** Preisträger des schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs spielen Werke von A.

Skrjabin, L.-E. Larsson, L. Janácek und C. Saint-Saëns. > Ref. Kirche Uster, 20 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer/Songwriterin auf Beizentour. > Schwarzer Engel St.Gallen, 20:30 Uhr

**audiolith.** Musik mit Physik. > Restaurant Schwarzer Engel St.Gallen, 21:00 Uhr

## VORTRAG

**Roman Schmid.** Dia-Grossformat-Bildschau über das unbekannte Hawaii, 3 auf 5 Meter openair hoch über dem Bodensee. > Kultour Vögelnsegg, Speicher, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

### 4. Schüga-Fäscht.

Kühles Bier nachmittags im

Garten, später: Bars, Live-Band, Chill-out. > Altes

Zeughaus Herisau, 15 Uhr

**Freak Out.** Reggae, Soul, Funk, Rhythm and Blues

> Alti Gerbi Oberuzwil, 20 Uhr

**Disco-Inferno-Party.** Deejay Vitamin S

> Remise Wil SG, 22 Uhr

**Dub Club.** > Kugl St.Gallen, 21 Uhr

## DIVERSES

### Adlerbrocki.

> Adlergasse St.Gallen, 10-16 Uhr

**Öffentliche Einführung.** in die

Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St.Gallen, 10 Uhr

**Kultur-Erlebnistag.** Dialog der Kulturen als

lebendige Erfahrung: acht Erlebnisräume, Kulinarisches und Auftritte. > Schulhaus Hof

St.Gallen, 13:30-17:30 Uhr

**Chössi-Talk.** Stephan K. Haller im Gespräch mit

Mádir Eugster (Rigolo). Er präsentiert mit seinem

Ensemble ein neues Programm in Rorschach, erzählt

über das Leben als Künstler und die Zukunft. > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

## FILM

### Do it.

> Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Absolut Warhola.** > Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Peter Pan.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Vertical Limit.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

## THEATER

**Zauberflöte.** > Lindauer Marionettentheater Lindau, 19:30 Uhr

## MUSICAL

### Fame.

Musical von David de Silva und Steven

Margoshes. > Theater St.Gallen, 14:30 Uhr, 20 Uhr

## TANZ

### Sylphides Tanz - ein szenisches Konzert.

Eine Musik-Tanz-Performance mit Gitarrenmusik aus

allen Epochen (Renaissance bis Moderne).

> Jugendkulturrat Flon (Lagerhaus) St.Gallen, 15 Uhr

**Libertango.** Zum Zuschauen oder Mittanzen

> Stadtpark St.Gallen, 17-21 Uhr

# garten party

sa. 5. Juni 2004  
stadtpark, 15.00 Uhr

Gratis-Konzert mit Live Bands  
Verpflegungs- und Grillierstände  
[auch für Selbstmitgebrachtes]

15.00 Migou

16.30 Giacopuzzi projects

18.00 Small-Talk

19.30 Elias  
Blues and Boogie

**TAGBLATT** **radio aktuell** **toxic fm** **KULTUR ONDEREM BOMM**

## Vorhang auf für Tells Theater

### Zum Jubiläum

**200 Jahre Wilhelm Tell von Friedrich Schiller**

Barbara Piatti  
**Tells Theater**  
Eine Kulturgeschichte in fünf Akten zu  
Friedrich Schillers *Wilhelm Tell*  
Mit einem Weimarer Pausengespräch  
zwischen Katharina Mommsen  
und Peter von Matt  
2004. 312 Seiten mit 83 s/w-Abb.  
und 16 Farbtafeln, Fadenheftung,  
Klappenbroschur. Fr. 36.– / € 25.–  
ISBN 3-7965-2053-7



In der Figur von Wilhelm Tell verdichten sich Kultur und Politik, Geschichte und Theaterbühne zu einem Freiheitssymbol jenseits von bequemen Nationalismen.



Wilhelm Tell mit seinem Sohn Walter. Das ehemalige Telldenkmal von Altdorf, heute in Bürglen (1786)

### Pressestimmen:

Barbara Piatti hat in einer fantastischen Recherche alles, aber auch wirklich alles zusammengetragen, was über Friedrich Schillers Drama, die historischen Ereignisse in der Schweiz und die Aufführungs- und Wirkungsgeschichte des Stücks zu sagen ist. Nicht nur das: Sie kann es auch höchst unterhaltsam erzählen.

*Sächsische Zeitung*

Die Uraufführung vom 17. März 1804 schildert Piatti so, als hätte sie selbst an der Veranstaltung teilgenommen.

*Neue Zürcher Zeitung*

Das Buch *Tells Theater* richtet sich an kulturell Interessierte im ganzen deutschsprachigen Raum.

Informationen und weiterführende Links zu den verschiedenen Jubiläumsveranstaltungen in Weimar, Leipzig, Basel, auf dem Vierwaldstättersee und auf dem Rütli finden Sie unter [www.schwabe.ch](http://www.schwabe.ch).



Johann Heinrich Bleuler: Rütli-Ansicht von Norden (1835)

Im Jubiläumsjahr legt Reclams Universal-Bibliothek die Standard-Ausgabe neu auf:  
*Friedrich Schiller: Wilhelm Tell.* ISBN 3-15-000012-2.

Schwabe AG  
Steinertorstr. 13  
CH-4010 Basel  
Tel. 0041 61 467 85 75  
Fax 0041 61 467 85 76  
auslieferung@schwabe.ch  
[www.schwabe.ch](http://www.schwabe.ch)

**Schwabe**  
publiziert und produziert



## KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Villa Flora Winterthur, 10 Uhr

**Langsamer auf der Autobahn des Lebens.** aber mit überraschenden Talenten - Kunst von Menschen mit geistiger Behinderung > Museum im Lagerhaus St.Gallen, 10:30 Uhr

**Panorama of Switzerland.** Führung; Fotografien von «19» Hans Ulrich Gantenbein.

> Restaurant Ochsen Neu St. Johann, 10:30-11:30 Uhr

**Bonnard in Winterthur.** Führung; Führung > Kunstmuseum Winterthur, 14 Uhr

## VORTRAG

**Andreas Gefe.** Der Zeichner und Illustrator erläutert die Entstehung eines Comicbandes.

> Kulturzentrum Alte Fabrik Rapperswil SG, 11 Uhr

**Comics. Matinée.** Andreas Gefe erläutert die Entstehung eines Comicbandes. > IG Halle Rapperswil SG, 11 Uhr

**Talk im Theater.** Einführung zu «Zar und Zimmermann» > Theater St.Gallen, 11 Uhr

## DIVERSES

**Dorfrundgang Walzenhausen.** Mit Peter Eggenberger > Bahnhofplatz Walzenhausen, 10:30 Uhr

**Brot und Wein.** Podiumsgespräch zum Thema Grenze Kreuzlingen/Konstanz > Kunstraum Kreuzlingen, 11 Uhr

**Segen für Fahrradfahrende - Experimenteller Gottesdienst.** Mit A. Fischer, A. Tsering-Bruderer, Gemeinderatspräsidentin; A. Kuwertz, M. Makowka > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19 Uhr

## MONTAG 07.06

### KONZERT

**Marco Polos Koffer.** Festival Märchen und Mythen. Musik und Märchen der Seidenstrasse > Pöfnerhaus Feldkirch, 20 Uhr

### FILM

**Shaolin Soccer.** > Kinok St.Gallen 20:30 Uhr

### THEATER

**Carmen.** > Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## DIENSTAG 08.06

### FILM

**Der blaue Engel.** > Kino Rosental Heiden, 14:15 Uhr

### FILM

**Dynamo Kiew.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr



### SYLPHIDES TANZ

**Szenisches Konzert in Flon und Grabenhalle**

Der St.Galler Gitarrist Michael Duss hat an der Hochschule für Musik und Theater in Winterthur und Zürich studiert. Mit «Sylphides» präsentiert er nun sein erstes größeres Projekt, das auch als Diplomkonzert in Zürich gespielt wird. Ihm zur Seite stehen die Tänzerin Marina Rothenbach und seine beiden langjährigen musikalischen Partner Dominik Kesseli (Schlagzeug) und Gabriel Meyer (Bass). – Drei Musiker und eine Tänzerin. Klassische Gitarre und eine Rockband. Interpretationen, Improvisationen und eine Eigenkomposition: «Sylphides» ist eine Musik-Tanz-Performance, inszeniert mit allen theatralischen Mitteln (Lichtkonzept, Bühnenbild, Kostüme und Maske).

**Sa 5. Juni, 21 Uhr, Flon St.Gallen, So 6. Juni, 15 Uhr, Grabenhalle St.Gallen, Sa 12. Juni, 21 Uhr, Theater am Gleis Winterthur, Sa 19. Juni, 21 Uhr, und So 20. Juni, 15 Uhr, Bühne S Zürich (beim Bahnhof Stadelhofen).** Vorverkauf: 076 425 80 85 oder [www.pitfish.ch](http://www.pitfish.ch)

## THEATER

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo.

> Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Cosi fan tutte.** > Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky

> Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Comart.** Tournee 04 der Abschlussklasse mit drei Stücken > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs SG, 20:30 Uhr

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas

Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## VORTRAG

**Energetisches Feng Shui.** Referentin: Xira Zehnder > Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St.Leonard St.Gallen, 12:15-13:15 Uhr

## MITTWOCH 09.06

### KONZERT

**Karneval der Tiere.** Jahreskonzert der Jugendmusikschule der Stadt St.Gallen > Tonhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St.Gallen, 20 Uhr

## FILM

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo.

> Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## MUSICAL

**Shopmania - kauf dich glücklich.** Musical mit Liveband, aufgeführt von Jugendlichen der Oberstufe Wülfingen. > Gaswerk Winterthur, 19:30 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky

> Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## TANZ

**Jazzmärchen Phönix.** Tanzperformance > Altes Hallenbad im Reichenfeld-Park Feldkirch, 20 Uhr

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## KUNST

**AKT-werk-ART.** Vernissage; Akt-Ausstellung mit 20 Kunstschaffenden aus der Region > Galerie Werkart St.Gallen, 18 Uhr

## LITERATUR

**Peter Henning.** Liest aus seinem neuen Roman «Linda und die Flugzeuge». > Buchhandlung Comedia St.Gallen, 20 Uhr

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St.Leonard St.Gallen, 12 Uhr

**Frauenarbeit - gleicher Lohn für gleiche Arbeit.** Wann & Wo Round Table > Spielboden Dornbirn, 19:15 Uhr

## DONNERSTAG 10.06

### FESTIVAL

**Music uf dä Gass.** Beyond the Fields, Tuning Forks, Migan > Waaghaus, ab 19 Uhr

### KONZERT

**Orchester der Musikfreunde St.Gallen.** Spielt Werke von Gabriel Fauré, Maurice Ravel und Camille Saint-Saëns. > Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer-/Songwriterin auf Beizentour. > Stickerei St.Gallen, 20:30 Uhr

**Swiss Improvisors.** Nebst der musikalischen Improvisation sind Raumübergänge und szenische Elemente Teil der neuen Show. > Katharinensaal St.Gallen, 20:30 Uhr

**Sassenhausen, Hufenus, Lenzin.** Modern Jazz basierend auf der Tradition des Bebop und Standards > Stickerei Café Bar St.Gallen, 21 Uhr

### FILM

**Kurzfilmprogramm Andy Warhol.** > Kinok St.Gallen, 20.30 Uhr

### THEATER

**Carmen.** > Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Der Winterkönig.** Festival Märchen und Mythen. Musik-Theater-Performance. > Festsaal Konservatorium Feldkirch, 20 Uhr

**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### MUSICAL

**Shopmania - kauf dich glücklich.** Musical mit Liveband, aufgeführt von Jugendlichen der Oberstufe Wülfingen. > Gaswerk Winterthur, 19:30 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky

> Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky

> Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**kulturforum amriswil, 5. bis 20. juni 2004**

bahnhofstrasse 22, ch 8580 amriswil  
öffnungszeiten do und fr 17 bis 20 uhr,  
sa und so 11 bis 17 Uhr

# ute klein nochmal

**vernissage 5. juni, 17 uhr, katharina ammann, kunstmuseum solothurn** **konzert 11. juni, 20 uhr, claudia rüegg (piano) und petra ronner (piano) steve reich, ueli gasser, maurice ravel, john cage, ohraugohr, musikvideo (dvd) von claudia rüegg und manuel heyer zu einer komposition von alfred zimmerlin** **gespräch 13. juni, 11 uhr, christine erb hess, markus landert und ute klein** **lesung 17. juni, 20 uhr, zsuzsanna gahse, farbe, sprache, farbsprache** **finissage mit apéro, 20. juni, 16 uhr**

eine veranstaltung des kulturforums amriswil und der kulturkommission der gemeinde amriswil unterstützt von der kulturstiftung des kantons thurgau



## COMICS

Andreas Gefe  
Massimo Milano  
Anna Sommer  
Tschäni & Husmann

27.5. – 27.6.2004

Kunst Experiment Diskurs

IG Halle

Kulturzentrum Alte Fabrik > Klaus Gebert-Strasse 5 (hinter Zentrum AlbuVille) > CH-8640 Rapperswil > T 055/210 51 54 > office@ighalle.ch > www.ighalle.ch

Öffnungszeiten > Di bis Fr: 17 – 20 Uhr > Sa/So: 14 – 17 Uhr >  
Pfingstmontag geöffnet: 14 – 17 Uhr



kamosh pani – silent water

absolut warhol

vodka lemon

matador

06

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück *«Ordinary Events»*. > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## LITERATUR

**Abschied.** Sabine Peters liest aus ihrer neuen Erzählung über die Erfahrung eines Verlustes. > Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 20 Uhr  
**Donnerstagslesung.** Eleonore Frey liest Texte von José-Flore Tappy. > Stüdtlimühle Buchs SG, 20 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Ouverture.** Theatergruppe Batida Kopenhagen. Ein Clownstheaterstück für sechs Bläser, ein Becken und zwei Trommler. > Konzertmuschel im Stadtgarten Konstanz, 13 Uhr. > Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**Triangel 04. Löwe sein ist wunderbar.** von Gertrud Pigor. Junges Theater Konstanz/D. Ein rasantes Stück rund um den Zirkus für alle ab vier Jahren. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr, 18 Uhr  
**Triangel 04. Kick & Rush.** von Andri Beyeler. Theater an der Sihl Zürich. Ein Stück Fussballerleben für alle ab 14 Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 21.30 Uhr

**Triangel 04. Nebensache.** von Gitte Kath und Jakob Mendel. Junges Ensemble Stuttgart/D. Ein Stück für alle ab fünf Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 22:30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**DJ Alban und DJ Geteo.** FunkyJazzyHipHop > Krempl Tanzbar Buchs SG, 20 Uhr  
**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FREITAG 11.06

### FESTIVAL

**Openair Hochybrig.** mit Luke Gasser, Hamschter, Shakra, Krokus, Asskick, QL, Supersby, Marc Sway, The mortals, Myrto, Scream, Luv, Dada ante Portas, Sandee, X-Age, MASH, Smashing Potatoes, Brandhård, Dani Kalt, Bagatello, Stern, Plüscht > Hochybrig Unteriberg, 17-20 Uhr

**Musig uf dä Gass.** > Grabenhalle, Waaghaus, Flon, Kugl St.Gallen, 21 Uhr

### KONZERT

**Märchenbilder.** Kammermusik > Festsaal Konservatorium Feldkirch, 20 Uhr  
**Mannskost dal sud e est.** Franco Mettler Klarinette, Sax, Flurin Cavierzel Akkordeon. > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Zorg.** sanfter, melancholischer Sound aus Lausanne > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs SG, 20:30 Uhr  
**K'daar.** Heisse, rockige und funkige Rhythmen mit der Stimme von Andra Borlo, anschliessend Vinyl-Groove-Party mit DJ Johnny Guitar Rüetschi & TomTom > Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

**Ladies Room & Mister Miyagi (ZH).** > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Mutzhi Mambo.** Rocknight in der Kantine > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### FILM

**Uf de Alp.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Nordkurve.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Shaolin Soccer.** > Kinok St.Gallen 22:45 Uhr

## THEATER

**Der Zauberstein.** Tanztheater mit 100 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der Ballettschule Beatrice Herzog. > Gemeindesaal Balzers, 19:30 Uhr  
**Zauberflöte.** > Lindauer Marionettentheater Lindau, 19:30 Uhr

## MUSICAL

**Shopmania - kauf dich glücklich.** Musical mit Liveband, aufgeführt von Jugendlichen der Oberstufe Wülfingen. > Gaswerk Winterthur, 19:30 Uhr

**Fame.** Musical von David de Silva und Steven Margoshes. > Theater St.Gallen, 20 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Mammutjäger in der S-Bahn.** > Gymnasium Friedberg Gossau SG, 20 Uhr

## KUNST

**Jenny Holzer.** Secret, Vernissage > Kunsthaus Bregenz, 20 Uhr

**Vernissage. Silvan Wegmann.** Politische Karikaturen, Vernissage > Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

## LITERATUR

**Vom alten Europa in die Neue Welt und zurück.** Das Amerika-Abenteuer des Schwarzwälders Dorus Kromer, Vortrag von Prof. Klaus Oettinger und Dr. Helmut Weidhase, Einführung: Esther Bächer > Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 19 Uhr

## VORTRAG

**Information über den Zivildienst.** > Beratungsstelle für Zivildienst und Militärverweigerung St.Gallen, 19 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Nebensache.** von Gitte Kath und Jakob Mendel. Junges Ensemble Stuttgart/D. Ein Stück für alle ab fünf Jahren. > Theater an der Grenze Kreuzlingen, 10:30 Uhr



## BALKAN JAZZ

**The Dusa Orchestra unterwegs**

Goran Kovacevic, Akkordeon, Peter Lenzin, Saxofon, Patrick Kessler, Kontrabass, und Enrico Lenzin, Percussion, beschäftigen sich in ihrem Schaffen intensiv mit europäischer Klassik und Moderne wie mit amerikanischem Jazz und Balkanmusik. Musette, Folklore, Jazz, Zigeunermusik und Tango Nuevo sind denn auch die Zutaten der Stilmélange, die ihr gemeinsames Dusa Orchestra zum Besten gibt. Lustvoll werden im Spiel des Orchesters kulturelle Grenzen und musikalische Genres überwunden – ein Feuerwerk aus traumhaften Melodien, energischen Rhythmen und romantischen Soloausflügen ist die Folge.

Fr 18. Juni, 20 Uhr, Element, Feldkirch, Sa 5. Juni, 20.30 Uhr, Tanzsaal Hotel Linde Heiden, Do 1. Juli,

19:30 Uhr, Schloss Wartegg, Rorschach

## DIVERSES

**Körpererfahrung arabischer Tanz.** Ein Tanz zum Entdecken > WinWin-Markt Herisau, 18:30 Uhr  
**Information über den Zivildienst.**

> Beratungsstelle für Zivildienst und Militärverweigerung St.Gallen, 19 Uhr

**Meditationsnacht - Im Dunkeln wachen und beten.** Mit E. Felder, A. Fischer, A. Müller und weiteren Meditierenden. > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 21-6 Uhr



## SAMSTAG 12.06

### FESTIVAL

**Rock am Weiher.** Mit The Rum Runners, 784itch, Trilogy feat. Orange Juice, Pure Inc., Starch Addition, Paul Camilleri, Chair-o-plane und Poker Alice. > auf der Weierwiese Wil SG, 13:30 Uhr

**Openair Hochybrig.** mit Luke Gasser, Hamschter, Shakra, Krokus, Asskick, QL, Supersby, Marc Sway, The mortals, Myrto, Scream, Luv, Dada ante Portas, Sandee, X-Age, MASH, Smashing Potatoes, Brandhård, Dani Kalt, Bagatello, Stern, Plüscht > Hochybrig Unteriberg, 17-20 Uhr

### KONZERT

**Brasil-Night.** Konzert mit Banda Zoá, Show de Danca e de Capoeira > bzb Interstaatliches Berufsbildungszentrum Buchs SG, 19 Uhr

**Tropenfieber - Brachianas brasileiras.**

Festival Mythen und Märchen. Brasilianisches Musikfest zwischen Tradition und Moderne > Monforthaus Feldkirch, 19 Uhr

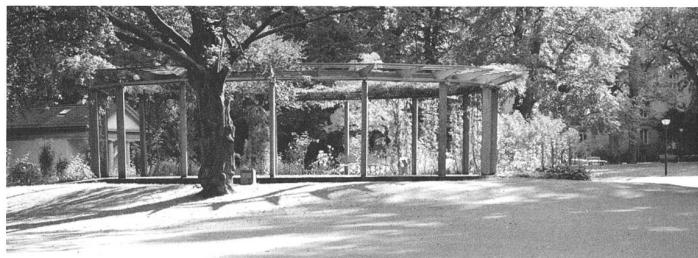
**2nd Function.** Benefizveranstaltung zu Gunsten der Kinderhilfe St.Gallen mit Kittys (Punk), Cherrybeats (Grunge), Lapse of Time (Progressiv Rock), EmptY (Rock), Wish Eye Head (Emo-Rock) > Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Unter einem Hut.** Konzert mit Herman van Veen, Edith Leerkes (Gitarre) und Wieke Garcia (Percussion). > Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer/Songwriterin auf Beizentour. > Baracca Bar St.Gallen, 20:30 Uhr

**Sylphides.** Szenisches Konzert, Musik-Tanz-Performance von Michael Duss > Theater am Gleis Winterthur, 21 Uhr

**Dialekt-Rap.** Texta (AT) und Breitbild (CH) Live. Hiphop, Rhymes und Grooves, DJ max.power > Kraftwerk Krummenau, 21 Uhr



## LIBERTANGO

**Open-Air-Tanz im Stadtpark**

Eigentlich war es im Jahr 2001 nur ein einmaliger Versuch gewesen, der Libertango im Stadtpark. Aber den Veranstaltern hat es so gut gefallen, dem tanzenden Publikum ebenfalls (zu dem die Veranstalter gehören), dem nur zuschauenden Publikum auch, dass Libertango dieses Jahr erneut stattfindet. Wer kommt, kann hier Tänzerinnen und Tänzer aus St.Gallen, Chur, Zürich, Vorarlberg und Süddeutschland treffen, kennenlernen oder ihnen auch nur zusehen. An bestimmten Sonntagen dieses Sommers wird Musik aufgelegt von 17 bis 21 Uhr. Zugucken kostet nichts, mittenan 10 Franken. Essen und Trinken gibt es an der benachbarten Bar. Ob der Open-Air-Tanz tatsächlich stattfindet, kann man jeweils am Samstag telefonisch erfahren unter: 071 222 52 53.  
Sonntage vom 6. und 20. Juni, 4. Juli, 1., 15. und 29. August sowie 12. September, ab 17 Uhr, Stadtpark St.Gallen

REG. U.S. PAT. & T. OFF. TM. BECK'S präsentiert:





**DAVID BOWIE**  
**THE CURE · PLACEBO**  
**DIE FANTASTISCHEN VIER**  
**PIXIES · CYPRESS HILL · THE HIVES**  
**PJ HARVEY · MONSTER MAGNET · WITHIN TEMPTATION**  
**BEGINNER · AIR · SPORTFREUNDE STILLER**  
**GENTLEMAN & THE FAR EAST BAND**  
**FRANZ FERDINAND · BLACK REBEL MOTORCYCLE CLUB**  
**BEATSTEAKS · JET · ILL NINO · LIFE OF AGONY**  
**DIE HAPPY · FÜNF STERNE DELUXE · ASH**  
**DROPKICK MURPHYS · ANTI FLAG · BACKYARD BABIES**  
**DANKO JONES · THE (INTERNATIONAL) NOISE CONSPIRACY**  
**BILLY TALENT · SARAH BETTENS from K'S CHOICE · MANDO DIAO · ECHO & THE BUNNYMEN**  
**WILCO · BRIGHT EYES · MOGWAI · TOMTE · MCCLUSKY · I AM KLOOT · THE BONES**  
**SNOW PATROL · JACKSON UNITED · FIREBALL MINISTRY · AMPLIFIER · BREED 77 ...u.a.**

**SPIRIT AREA**

**25.-27. Juni 2004** [www.southside.de](http://www.southside.de)  
**Tuttlingen/Neuhausen o.E.**

ZWISCHEN MÜNCHEN, STUTTGART & FREIBURG Flugplatz Schreibliche Zeitung news VISIONS

Ticket-Hotline Deutschland: 040-853 88 853 oder Schweiz: 0900-55 22 25  
 Mo.-Fr. 10.00-18.00 Uhr (1SF/min)



# Highlights im Juni

Mi, 2. 6. «Die Sticker» weiterlesen  
 Veranstaltung zum Kampagnenende, Comictaufe, Party

Sa, 5. 6. DubClub;  
 Sojus, Jurassik ([supatronik.net/breaks.fm](http://supatronik.net/breaks.fm)), Vodka

Fr, 11. 6. Musig uf de Gass;  
 Unterwegs mit Urs, Sick Condition, Cruel Noise

Fr, 18. 6. Swiss Brutal Bastards;  
 Metal Festival mit Mutilation, Moments of Despair, u.v.m.

Jeden Dienstag:  
 Sa, 19. 6. Hip Hop:  
 EKR, Samurai, BiLinque (F) Goldfingerbrothers, & Support AfterWorkParty mit Superstecher und DJ

Fr, 25. 6. Freestyle Sessions;  
 Deepdeepblue, Dshamiljan, Mart Atkinson

Weitere Veranstaltungen im Veranstaltungskalender, in unserem Monatsprogramm und auf [www.kugl.ch](http://www.kugl.ch). Die KUGL-Bar ist auch tagsüber geöffnet.

**NEW ORLEANS**

Dienstag 22. Juni 2004  
**St. Galler Innenstadt**



Vorverkauf benützen



10. - 20. Juni 2004

**TRIANGEL '04**

[www.triangelfestival.net](http://www.triangelfestival.net)

Festivalbüro: junges theater +49 (7531) 900-100 · Kasse: +49 (7531) 900-150 [theaterkasse@stadt.konstanz.de](mailto:theaterkasse@stadt.konstanz.de)

4. Internationales Festival für Kinder- und Jugendtheater  
 Konstanz - St. Gallen - Bregenz - Lindau  
 Kreuzlingen - Steckborn

**Jazznacht: Pago Libre.** Festival Märchen und Mythen. > Pörtnerhaus Feldkirch, 22 Uhr  
**Rub-A-Dub Club. Real Rock Sound (SH).** > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**Big Band Battle.** > Mehrzweckgebäude Tübbach, 20 Uhr

## FILM

**Uf de Alp.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Matador.** > Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## THEATER

**Bilbao Blues.** Songs & Blues Stories > Altes Zeughaus Herisau, 19:30 Uhr  
**Cosi fan tutte.** > Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Der Zauberstein.** Tanztheater mit 100 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der Ballettschule Beatrice Herzog > Gemeindesaal Balzers, 19:30 Uhr  
**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von Albert Lortzing > Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Nach allen Regeln der Kunst.** Geistig behinderte Menschen zeigen ein besonderes Stück Kultur > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr  
**Meeting Point.** Schauburg München/D. Ein Jugendstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 21 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinoteater Winterthur, 20 Uhr  
**Simon Enzler.** Ein Innerrhoder bringt die Deutschschweiz zum Lachen > Alte Mühle Gams, 20 Uhr

## TANZ

**Tango Argentino.** Schnupperkurs für AnfängerInnen. > Tango Almacén (Lagerhaus) St.Gallen, 16:30-18:30 Uhr

## KUNST

**Neue Kunsterfahrung.** Öffentlicher Workshop zum Verständnis von Minimal Art und Arte Povera. > Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 10-17 Uhr  
**Andy Warhol: Self-Portraits.** Vernissage > Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr  
**Andy Warhol.** Vernissage; The Late Work. Vernissage > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 16:30 Uhr

## VORTRAG

**Faust.** Ein Spiegel des Menschen der Gegenwart. Drei Vorträge. > Katharinensaal St.Gallen, 15 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Königinnen.** von Elisabeth Schrom. Vorstadt-Theater Basel/Theater Sgaramusch Schaffhausen. Eine beziehungsreiche Schwesterngeschichte für alle ab sieben Jahren. > Stadttheater Konstanz, 16 Uhr

**Triangel 04. Die Kuh Rosmarie.** von Andri Beyeler. Schnawwl Kinder- und Jugendtheater am Nationaltheater Mannheim/D. Ein Stück vom Nörgeln und Nörgelnlassen für alle ab vier Jahren. > Theater an der Grenze Kreuzlingen, 17 Uhr

**Triangel 04. In einem tiefen dunklen Wald.** nach Paul Maar in der Bühnenfassung des Theaters Pütze. Moks Theater Bremen/D. Ein modernes Märchenabenteuer um Liebe, Prinzessinnen, Helden und Untiere für alle ab sieben Jahren. > Stadttheater Konstanz, 18 Uhr

**Triangel 04. Geschichten vom Vögeln.** von Heike Pourian. Theater Karo Acht Hildesheim/D. Ein Jugendstück für alle ab 14 Jahren. > Theater St.Gallen St.Gallen, 20:15 Uhr

**Triangel 04. Kick & Rush.** von Andri Beyeler. Theater an der Sihl Zürich. Ein Stück Fussballerleben für alle ab 14 Jahren. > Phönix Theater 81 - Theater im Pumpenhaus Steckborn

**Triangel 04. Meeting Point.** Schauburg München/D. Ein Jugendstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Milonga Tanznacht.** > Tango Almacén (Lagerhaus) St.Gallen, 21:30 Uhr

**Salsa Tropic im Lagerhaus.** Salsa, Bachata, Merengue mit DJ Andres > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St.Gallen, 22 Uhr

## LITERATUR

**Logbuch III.** in der Übersetzung von Evtichios Vamvas. Realisation: Fred Kurer. Klavier: Manuel Bärtsch mit Werken von Dimitri Terzaki > Waaghaus St.Gallen, 20 Uhr

## DIVERSES

**Interkultureller Begegnungstag.** mit kulturellem und kulinarischem Rahmenprogramm, Informationsbazar und Diskussionsforen > Waaghaus St.Gallen, 9-17 Uhr

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St.Gallen, 10 Uhr

**Adlerbrock.** > Adlergasse St.Gallen, 10-16 Uhr

**Religions- und kulturgeschichtliche Exkursionen.** Mit Theologe Walter Frei. Thusis, Hohenrätien, Carschenna > Treffpunkt Bahnhof Thusis, 12:30 Uhr

**Dies academicus 2004.** > Universität St.Gallen, 10-12:30 Uhr

**Neue Kunsterfahrung.** Öffentlicher Workshop zum Verständnis von Minimal Art und Arte Povera. > Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 10-17 Uhr

**Meditationsnacht - Im Dunkeln wachen und beten.** Mit E. Felder, A. Fischer, A. Müller und weiteren Meditierenden. > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 21-6 Uhr

## SONNTAG 13.06

## FESTIVAL

**Openair Hochybrig.** mit Luke Gasser, Hamschter, Shakra, Krokus, Asskick, QL, Supersby, Marc Sway, The mortals, Myrto, Scream, Luv, Dada ante Portas, Sandee, X-Age, MASH, Smashing Potatoes, Brandhärd, Dani Kalt, Bagatello, Stern, Plüscht > Hochybrig Unterberg, 17-20 Uhr



## MUSIG UF DÄ GASS

### Konzerte in Waaghaus, Grabenhalle, Flon und Kugl

Bevor Wurst, Brot und Petbier gekauft werden und die hoffnungslos überfüllten Trolleybusse Richtung Rechentobel steuern, kann man sich auch dieses Jahr in sauberer Kleidung und bei klarem Verstand aufs Open-Air einstimmen: Musig uf dä Gass heisst hierfür das kleine Fest vor dem grossen Festival, auch wenn der Name seit Jahren schon in die Irre führt: Keine Strassenmusikanten nämlich treten da auf, sondern junge Regionalbands, und nicht auf der Gasse treten die auf, sondern in den Konzertlokalen der Stadt. Und weil die Lokale immer zahlreicher und die Bands immer besser werden, darf man auf den 10. und den 11. Juni für einmal richtig gespannt sein: Im Waaghaus, der Grabenhalle, dem Flon und dem Kugl tritt von den Hippopern BDC zu den Rheintalrockern Preen (Bild), von den Soundfütlern Directantrieb zu den Popjungen von Monoblond ziemlich alles auf, was hierzustadte Rang, Namen oder zumindest einen guten Freund bei toxic.fm hat. Wer genau wo genau – siehe unten.

**Donnerstag, 10. Juni.** Waaghaus, ab 19 Uhr: Beyond the Fields, Tuning Forks, Migou. Eintritt frei. **Freitag, 11. Juni.** Waaghaus, ab 20 Uhr: Miss Moneypenny, Chickenleg Shuffle, Monoblond. Grabenhalle, ab 20.30 Uhr: Duzze, Madtrix, Preen, Directantrieb. Flon, ab 21 Uhr: BDC, Trilogy, Madd Family. Kugl, ab 20.30 Uhr: Unterwegs mit Urs, Cruel Noise, Sick Condition. Eintritt zehn Franken, für alle Lokale gültig.

## KONZERT

**Lied am Sonntag.** mit Gillian Grossmann > Theater St.Gallen, 11 Uhr

## FILM

**Kinderfilm: Die wilden Kerle.** > Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Die Stunde des Siegers.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Vodka Lemon.** > KinoK St.Gallen, 20:30 Uhr

**Journey to the sun.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Peter Pan.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

## THEATER

**Der Zauberstein.** Tanztheater mit 100 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der Ballettschule Beatrice Herzog. > Gemeindesaal Balzers, 14:30 Uhr

**Katja Kabanova.** Oper von L. Janacek. > Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Meeting Point.** Schauburg München. Ein Jugendstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 21 Uhr

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück <Ordinary Events>. > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Villa Flora Winterthur, 10 Uhr, 14 Uhr

**Sandkastenverwandtschaft.** Vernissage; Denise Eggenberger und Stefan Inauen > Kunsthalle Arbon, 11 Uhr

**Carl Walter Liner.** Führung; Landschaften und Stadtsichten > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 14 Uhr

**Sonntagsführung.** Mit Informationen zur Klostergeschichte > Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

## MONTAG 14.06

## KONZERT

**Nuit d'été.** Französisches Sommernachtbuffet mit Wili Valotti > Restaurant Elite Buchs SG, 19:30 Uhr

## FILM

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Die Kuh Rosmarie.** von Andri Beyeler. Schnawwl Kinder- und Jugendtheater am Nationaltheater Mannheim/D. Ein Stück vom Nörgeln und Nörgelnlassen für alle ab vier Jahren. > Theater St.Gallen St.Gallen, 10 Uhr

Di 1.	Teufen, Pfadiheim 19.15 h Grillieren 20.00 h Lesung
Fr 4.	Appenzell Kunsthalle Ziegelhütte 20 Uhr, 28.–
	Trogen Obergerichtssaal 20 Uhr, 25.–/20.–/10.–
	Heiden Schwimmbad 21.45 Uhr, 12.–
Sa 5.	Heiden Schwimmbad 21.45 Uhr, 12.–
	Abfahrt Teufen: 12.30 Uhr ab Feuerwehrdepot, Landhaus Fr. 50.– ohne Essen
	Speicher Kul-tour auf Vögelinsegg 18 Uhr, 60.– (inkl. Menu)
	Urnasch Café Schäfli 19 Uhr, 22.–/15.–/6.–
	Rehetobel, Gemeindezentrum unterer Vorplatz 20 Uhr, Kollekte
So 6.	Walzenhausen Bahnhofplatz 10.30 Uhr
So 6. 6./13. 20./27.	Heiden Kino Rosental jew. 19 Uhr
Fr 11.	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Sa 12.	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
	Herisau Altes Zeughaus 19.30 Uhr, 18.–
	Walzenhausen Schulhaus Wilen, Dachstock 20 Uhr
Fr 18.	Zieg Wolfhalden Wirtshaus Gemshli 20.30 Uhr
Sa 19.	Abfahrt St.Gallen: 10.02 Uhr Bahn, Museumseintritte und Führung zulässt der Teilnehmer
	Waldstatt Schwimmbad ab 18.30 Uhr, Eintritt frei
	Appenzell, Postplatz Restaurant Rössli 20 Uhr
	Speicher Evang. Kirche 20 Uhr, 25.–
	Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr
Do 24.	Heiden Hotel Restaurant Linde 20 Uhr, Eintritt frei
So 27.	Gais Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte

## Wilhelm Busch: Vershumorist – Karikaturenzeichner – Maler

Lesung mit dem Théâtre Parfin de Siècle (Regine Weingart und Arnim Halter) – Musik Beatrice Rogger (Querflöten)  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Ariane Haering

bezaubernde junge Pianistin von internationalem Rang  
veranstaltet von «Kunsthalle Ziegelhütte»

## Konzert im Obergericht

Andrea Brunner, Harf; Ruth Bischofberger, Flöte; Werke aus Klassik und Romantik  
veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## Kino-Badi-Nacht «Good Bye Lenin»

die rührende Geschichte von einem, der nach dem Fall der Mauer die DDR privat weiter führte; ab 14 Jahren, Deutsch  
veranstaltet von «Cinéclub Rosental»

## Kino-Badi-Nacht «Master and Commander»

ein hauvartiges Segelschiff auf rachegetriebener Verfolgungsjagd – ein grandioses Seefahrerspektakel, das keinen Aufwand scheut; ab 12 Jahren, E/d/f; veranstaltet von «Cinéclub Rosental»

## Kunstfahrt nach Ittingen

Besuch der Kartause, Führung im Ittinger Museum, Besuch des Schlossguts Bachobel, Einkehr im Restaurant Thurberg; Anmeldungen an Georges Heussi bis 16.04 Tel 071 333 16 82 oder 079 286 17 64; veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Roman Schmid

Dia-Grossformat-Blendschau, 3 auf 5 m open air hoch über dem Bodensee, über das unbekannte Hawaii  
Anmeldung unbedingt erforderlich: Tel 071 340 09 01, vontessin@bluewin.ch; veranstaltet von «Kul-tour auf Vögelinsegg»

## Filme mit Essen

«Griechische Hochzeit» und «Chocolate»  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli Urnach»

## Serenade mit dem Bündner Kammerensemble

eine köstlich bunte Mischung aus musikalischen Überraschungen zu satirischen Gedichten über Mensch und Tier von Lorenz Göddemeyer  
veranstaltet von «Konzerte in Rehetobel»

## Walzenhausen vergnüglich entdecken

Dorfgrundgang mit Peter Eggensberger

## SonntagsStudio Thema «Extreme»

6.6.: «Vertical Limits»; 13.6.: «Die Stunde des Siegers»; 20.6.: «Perfect Moments»; 27.6.: «Touching the Void»  
veranstaltet von «Genossenschaft Kino Rosental»

## «Uf de Alp» Portrait der Familie Nef auf der Altenalp

von Jöa Hoffmann  
veranstaltet von «Genossenschaft Kino Rosental»

## «Uf de Alp» Portrait der Familie Nef auf der Altenalp

von Jöa Hoffmann  
veranstaltet von «Genossenschaft Kino Rosental»

## Bilbao Blues, Songs & Blue Stories

von Kurt Weill bis Cole Porter und Jazzkantine – Geschichten und Songs aus dem 20. Jahrhundert; Isabelle Reschsteiner: Gesang & Schauspiel; Peter Nussbäumer (p); Lucius Widmer (b); Martin Flüge (d); veranstaltet von «Bilbao Productions»

## FitzlaffHAENNI – aufmüpfig und freigeklärt

eine kantige Satire mit Ueli Haenni, Roland Fitzlaff und Gregor Loepfe (E-Piano)  
veranstaltet von «Walzehuser Bühni»

## Little Venus – akustisch gespielte Rocksongs

Irina Simoneta (voc., perc., flute); Andreas Kühnrich (cello, guit., voc.); Marc Rossier (guit., voc., dobro, sitar)  
veranstaltet von «Wirtshaus Gemshli»

## Kunsthistorische Exkursion Luzern

Sammlung Rosengart, Picasso-Museum, Kappelbrücke

veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## Swiss Old Time Session

Jazz und kulinarische Spezialitäten

veranstaltet von «Kultukommision Waldstatt»

## Konzert mit «Elvis Explosion»

Elvis' Energie pur mit Thomas Schneider und Heiner Tobler

veranstaltet von «Kultgruppe GfH»

## Media Vita – Messe für N.M.

von Peter Roth, mit Texten von Niklaus Meienberg und Elsbeth Maag, mit Chorprojekt St.Gallen, Solisten, Musikern

## Soirée Française

Cinéma, Accordeon, Crêpes

veranstaltet von «Kultur is Dorf»

## Philosophisches Café Ostschweiz – «Ein Café für Sokrates»

eine Renaissance der alten philosophischen Gesprächskultur – Moderation: Christian Schweiger, freier Philosoph & Arzt

## «Johannes-Passion» von Johann Sebastian Bach

Kammerchor Straubing/Niederbayerisches Kammerorchester (Leitung Gerold Huber), Gesangs-Solisten

veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

**Triangel 04. Kemm hor - zu Besuch bei Astrid Lindgren.** Figurentheater Margrit Gysin Liestal - für alle ab sechs Jahren > Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

**Triangel 04. Glücksfälle oder Die alte Frau, die Tinte kaufen wollte.** Theater der Figur Nenzing/A. Ein Stück für alle ab acht Jahren nach Motiven von Daniil Charms. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 11 Uhr

**Triangel 04. Geschichten vom Vögeln.** von Heike Pourian. Theater Karo Acht Hildesheim/D. Ein Jugendstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

## DIVERSES

**Frauentag.** Vernetzen ist das Thema dieses Frauentages. > Altes Kino Mels, 18:30 Uhr

## DIENSTAG 15.06

### KONZERT

**Ingrid Alexandre.** Singt Lieder von Brahms, Mahler und Richard Strauss. > Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

**Heiloiza und Band Pau de lei.** Afro-Brasil-Special > Casino Herisau, 21 Uhr

### FILM

**Absolut Warhol.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Leonce und Lena.** Ein Lustspiel von G. Büchner. Leonce, Prinz des Königreichs Pipi, und Lena, Prinzessin des Königreichs Popo, gelingt es nicht, ihrem Schicksal zu entfliehen. Der Versuch, die arrangierte Hochzeit zu vereiteln, führt Lena direkt in Leonces Arme. > Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück <Ordinary Events>. > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

### KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr  
**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 19 Uhr

### KINDER

**Triangel 04. Die Kuh Rosmarie.** von Andri Beyeler. Schnawwl Kinder- und Jugendtheater am Nationaltheater Mannheim/D. Ein Stück vom Nörgeln und Nörgelnlassen für alle ab vier Jahren. > Theater St.Gallen, 10 Uhr

**Triangel 04. Spatz Fritz.** von Rudolf Herfurth. Theater Katerland Winterthur. Erzähltheater für alle ab fünf Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 10 Uhr

**Triangel 04. Die zweite Prinzessin.** von Gertrud Pigor. Theater im Werftpark Kiel/D. Ein hoheitliches Minidrama für alle ab vier Jahren. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 11 Uhr

**Triangel 04. Das Tagebuch der Anne Frank.** von Grigori Frid. Eine Klassenzimmer-Oper für eine Sängerin mit Klavierbegleitung ab 12 Jahren. > Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Triangel 04. Dogs.** Text und Musik von Heiner Kondschak. Landestheater Württemberg-Hohenzollern Tübingen Reutlingen/D. Ein Musical rund um den Hund für alle ab sieben Jahren. > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12:15-13:15 Uhr

**Offenes Kreistanzan.** Mit Adrian Gut und Tanzteam > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## MITTWOCH 16.06

### KONZERT

**Nuit d'été.** Französisches Sommernachtbuffet mit Willi Valotti > Restaurant Elite Buchs SG, 19:30 Uhr

**Sommerkonzert.** Chor- und Klaviermusik mit Werken von Schubert, Chopin, Brahms, Mozart, Haydn. > Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19 Uhr

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St.Gallen, 20 Uhr

**Royal City und Herman Düne.** Melancholische Low-Fi-Pop- und Rock-Songs und ungeschliffener Indierock, Folk und Blues > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**Matador.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Medea.** von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von Albert Lortzing > Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr



### AMOR, VENUS & KOLLER

#### Pafftheater im Flon

Wer sich wundert, weshalb er jeden Morgen den Schlüssel vergisst, der hat vielleicht wie Hans Hofstetter auch drei Personen – Amor, Venus & Koller – im Zwischenhirn sitzen. Und falls sich diese gerade lieber mit Wortspielen oder Minigolf befassen, wird ein Schlüssel nebensächlich. Ansonsten ist Hofstetter ein ganz normaler Mann. Er führt ein normales Leben mit etwas Karriere, etwas Liebe, etwas Wille. Heute aber haben Amor, Venus & Koller beschlossen, mit einem neuen Tagesmotto den gewohnten Tagesablauf Hofstetters ein klein wenig zu würzen. Die Drei sitzen ihm im Nacken, und ihr Arbeitsort ist sein Hypothalamus, ein Steuerungsorgan im Zwischenhirn. Sie schalten und walten über Hofstetters Emotionen und Hormone. Ihr Stolz stürzt dabei die Beteiligten immer wieder in überraschende Situationen. Durch Amor, Venus und Koller wird das gewöhnliche Leben Hofstetters zum Abenteuer. – Die erste abendfüllende Produktion des Pafftheaters (Stefan Gittanner, Gabor Németh, Rhaban Straumann) verspricht ein humorvoll-rasantes Stück aus der Hirnperspektive, das im Flon zum Heimspiel werden dürfte.

Do 17. und Fr 18. Juni, 20.30 Uhr, Jugendkulturraum Flon, St.Gallen

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Die Souffleuse.** Clowntheater von Gardi Hutter. > Bodansaal Romanshorn, 20 Uhr

### TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück <Ordinary Events>. > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

### KINDER

**Triangel 04. Spatz Fritz.** von Rudolf Herfurth. Theater Katerland Winterthur. Erzähltheater für alle ab fünf Jahren. > Figurentheater St.Gallen, 10 Uhr, 14:30 Uhr

**Triangel 04. Die zweite Prinzessin.** von Gertrud Pigor. Theater im Werftpark Kiel/D. Ein hoheitliches Minidrama für alle ab vier Jahren. > Theater an der Grenze Kreuzlingen, 10:30 Uhr



### SWINGIN' VOICES

#### The Vocal Big Band in Romanshorn

Das Repertoire der Vocal Big Band unter der Leitung von Claus Letter reicht von Mainstream Standards über Blues bis zu Latin-Songs. Energiegeladener Big Band Sound steht neben lyrischen Balladen, südamerikanischer Latinjazz kontrastiert mit Mainstream-Swing. Die vier- bis sechsstimmigen Arrangements werden von den fünfzehn Sängerinnen und Sängern aus Deutschland, Italien und der Schweiz zum Teil a cappella, zum Teil mit Begleitung des Profijazzers Gregor Kissling interpretiert.

Samstag, 19. Juni, 20 Uhr, Kantonsschule Romanshorn. Eintritt frei, Kollekte

**Triangel 04. Dogs.** Text und Musik von Heiner Kondschak. Landestheater Württemberg-Hohenzollern Tübingen Reutlingen/D. Ein Musical rund um den Hund für alle ab sieben Jahren. > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Triangel 04. Co-Starring.** von Theo Franz. Eine brutal komische Geschichte über die Tragödie des Erwachsenwerdens für alle ab 12 Jahren. > Theater St.Gallen St.Gallen, 14 Uhr

**Triangel 04. Das Kontingent.** von Soeren Voima und Matteo Fargion. Theaterspielplatz Staatstheater Braunschweig/D. Ein Theaterstück für alle ab 16 Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 19 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 17.06

### KONZERT

**Neongine & Nova Huta.** > Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

### FILM

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Amor, Venus & Koller.** Produktion des Pafftheaters > Jugendkulturraum Flon St.Gallen, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**My Fair Lady.** Musical von Alan Jay Lerner und Frederick Loewe. > Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Amor, Venus & Koller.** Ein humorvoll rasantes Stück aus der Hirnperspektive. Eine Produktion von Pafftheater. > Jugendkulturraum Flon (Lagerhaus) St.Gallen, 20:30 Uhr

Türöffnung

- FR. 04. Konzerte mit: **THE PUNKLES (D)**  
St. Paulis „Fast Four“ covern  
Beatles - Songs im 77er Punk - Rock - Stil  
Erleben und niemals vergessen!  
**LOS RAMONOS (D)**  
spielen Songs der einzigartigen  
RAMONES, Punk - Rock pur!
- SA. 05. Ragga Dancehall HipHop Party **POW POW MOVEMENT (D)**  
Deutschlands Nr. 1 Soundsystem  
ist zurück, um St. Gallen zum Tanzen  
zu bringen  
Support: **ALI BABA SOUND**
- DO.10. siehe Tagespresse
- FR. 11. **Musig uf dä Gass** 19.00 Uhr  
Konzerte mit:  
**DUZZE (Pop)**  
**MADTRIX (TripHop)**  
**PREEN (Rock)**  
**DIRECTANTRIEB (Live House)**
- SA. 12. **2<sup>nd</sup> Function** 20.00 Uhr  
Benefizveranstaltung  
**Kinderschutz St. Gallen**  
Konzerte mit:  
**EMPTY (Rock)**  
**CHERRYBEATS (Grunge, Nirvana - Cover)**  
**KITTY'S (Punk - Rock)**  
**WISH EYE HEAD**  
**LAPSE OF TIME (Progressive Rock)**
- DO.17. siehe Tagespresse
- FR. 18. **Urban Soundsystem presents** 22.00 Uhr  
**DJ KC**  
**DJ PASCAL PROSPER**  
**DJ WHITEMOON**  
Progressive- / Tech - House and Breakz
- SA. 19. Punk - Konzerte mit: 19.30 Uhr  
**BRÜDER DES VOLLEN**  
**SCHLECHTWETTERFRONT**  
**ROTZENBOTTLE**  
**NITRO JUNKIES**  
Kommet und tanzt ihr Pogo - Kultisten  
zu spassiger Musik
- DO.24. siehe Tagespresse
- FR. 25. **„ON STAGE“** 18.00 Uhr  
Konzert der  
**Jugendmusikschule St. Gallen**  
**18.30 Uhr: „UP WITH CHILDREN“**  
Singsalasing St. Gallen,  
Kids - Chor Wittenbach und Band  
**20.30 Uhr: „ON STAGE“**  
**THE BOE'S**  
**FREUDEN SCHREI**  
**RAVENS**  
**BRIGHT SPLASH**
- SA. 26. **Ska - Night** 19.00 Uhr  
Konzerte mit:  
**SCRAPY**  
**BONKAPONXZ**  
**SUPERSPY**  
Street - Ska aus Deutschland und  
zwei mal Ska - Punk aus der Schweiz
- SO. 27. Musik & Tanz 18.30 Uhr  
**„SYLPHIDES TANZ - ein szenisches Konzert“**  
Drei Musiker - eine Tänzerin  
Klassische Gitarre - Rockband  
Improvisationen, Interpretationen  
und Eigenkompositionen
- MI. 30. siehe Tagespresse



**theater  
am kirchplatz**

**Schaan / Liechtenstein**



**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag - Freitag  
10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li  
**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

 **VADUZER KONZERTE - weltKlassik**

**1 Dienstag, 1. Juni, 20 Uhr,**  
**Vaduzer-Saal, Vaduz**

**Il Giardino Armonico**

**Werke von Monteverdi, Uccilini,  
Frescobaldi und Marini**

Leitung: Luca Pianca

Mit freundlicher Unterstützung der 

Freier Verkauf, CHF 80.-/70.-/60.-, erm. CHF 15.-

**4/5 Freitag, 4., und Samstag, 5. Juni,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan**

**Kapital und Liebe**

**Lessing-Projekt des «Ensembles A»,  
Wien, Regie: Nikolaus Büchel**

Abo C & D sowie Freier Verkauf,  
CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-

**6 Sonntag, 6. Juni, 11 Uhr,  
Rathaus-Saal, Vaduz**

**Podium-Konzert**

**Finale und Preisverleihung**

Freier Verkauf, CHF 25.-, ermässigt CHF 10.-

**12 Samstag, 12. Juni, 20 Uhr,  
Vaduzer-Saal, Vaduz**



**Herman van Veen**

**„Unter einem Hut“**

Freier Verkauf, CHF 45.-/40.-, ermässigt CHF 15.-

**24 Donnerstag, 24. Juni, 20 Uhr,  
TaKino, Schaan**

**Gold Gub Company, Schweiz – Burkina Faso**

Mit Ingo Ospelt und anderen

Freier Verkauf, CHF 25.-, ermässigt CHF 15.-

**Freitag, 25., und Samstag,  
26. Juni, ca. 21.45 Uhr**

**25/26 Platz am Kunstmuseum  
Liechtenstein, Vaduz**

**Opern-Air II**

**In Zusammenarbeit mit der  
Hilti-Foundation und dem  
Opernhaus Zürich**

Freier Eintritt

## KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Villa Flora Winterthur, 17:30 Uhr

## LITERATUR

**Die Steinesammlerin von Etretat.** Gert Heidenreich liest aus seinem neuen Roman über ein Kapitel deutsch-französischer Geschichte.  
> Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 20 Uhr  
**Donnerstagslesung.** Markus Hediger liest eigene Texte sowie Texte der Genferin Alice Rivaz.  
> Stüdtlimühle Buchs SG, 20 Uhr

## VORTRAG

**Mark Staff Brandl.** Kunst oder nicht Kunst?  
> Projektraum exex St.Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Das Kontingent.** von Soeren Voima und Matteo Fargion. Theaterspielplatz Staatstheater Braunschweig/D. Ein Theaterstück für alle ab 16 Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 11 Uhr  
**Triangel 04. Nebensache.** von Gitte Kath und Jakob Mendel. Junges Ensemble Stuttgart/D. Ein Stück für alle ab fünf Jahren. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 11 Uhr  
**Triangel 04. Peer Gyt.** frei nach Henrik Ibsen. Theater im Werftpark Kiel/D. Ein märchenhafter Lebensbericht oder eine gigantische Lügengeschichte für alle ab 10 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr, 19 Uhr  
**Triangel 04. Schneewitte.** frei nach den Brüdern Grimm. Theater Siebenschuh Berlin/D. PuppenSchauSpiel mit Papier für alle ab vier Jahren. > Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Triangel 04. Der Musterschüler.** von Stephen King. Theaterwerkstatt Hannover/Theater Triebwerk Hamburg/D. Ein Theaterstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr  
**Triangel 04. Die Wanze - Der neueste Fall.** nach Paul Shipton. Landestheater Württemberg-Hohenzollern Tübingen Reutlingen/D. Ein Stück für alle ab neun Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 22 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Die Soundarchitekten.** FusionElektroJazz > Krempel Tanzbar Buchs SG, 20 Uhr  
**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## DIVERSES

**Bibliodrama am Vormittag.** > Offene Kirche St.Leonard St.Gallen, 9-12:30 Uhr

## FREITAG 18.06

### KONZERT

**Sommerkonzert.** Chor- und Klaviermusik mit Werken von Schubert, Chopin, Brahms, Mozart, Haydn. > Landenbergsaal Arbon, 20 Uhr  
**Sommerkonzert.** Sommerliches Konzert mit klassischer und romantischer Chor- und Klaviermusik. > Schloss Arbon Arbon, 20 Uhr  
**singbar.** songs for the inner smile. Mit Susan Schell (Gesang) und Jutta Wurm (Gitarre und Gesang) > Baradies Teufen AR, 20 Uhr

**Balkan Jazz.** The Dusa Orchestra > Element Feldkirch, 20 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer-/Songwriterin auf Beizentour. > Café Gschwend St.Gallen, 20:30 Uhr

**Little Venus.** akustisch gespielte Rocksongs > Restaurant Gemsi Zieg (Wolfsboden), 20:30 Uhr  
**The Monsters und Deadbolt.** Rockabilly, 60s-Garagepunk, Voodoobilly > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Swiss Brutal Bastards.** > Kugl St.Gallen, 21 Uhr

## FILM

**50 erste Dates.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Filmfabrik: Shit Happens Reloaded.** > Spielboden Dornbirn, 21:30 Uhr

**bodas de sangre.** > Kultur Cinema Arbon, 21 Uhr

**Matador.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Ein Diener zweier Herren.** nach Carlo Goldoni, Studententheater Universität St.Gallen.  
> Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil.  
> Theater St.Gallen, 20 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinoteater Winterthur, 20 Uhr  
**Amor, Venus & Koller.** Ein humorvoll rasantes Stück aus der Hirnperspektive. Eine Produktion von Pafftheater. > Jugendkulturaum Flon (Lagerhaus) St.Gallen, 20:30 Uhr

## LITERATUR

**Frauenpavillon. Erotische Gedichte und Texte.** Gelesen von Eva Philipp. Ausschliesslich für Frauen > Stadtpark St.Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Schneewitte.** frei nach den Brüdern Grimm. Theater Siebenschuh Berlin/D. PuppenSchauSpiel mit Papier für alle ab vier Jahren. > Figurentheater St.Gallen, 10 Uhr

**Triangel 04. Co-Starring.** von Theo Fransz. Theater St.Gallen. Eine brutal komische Geschichte über die Tragödie des Erwachsenwerdens für alle ab 12 Jahren. > Theater an der Grenze Kreuzlingen, 10:30 Uhr

**Triangel 04. Bautze und Buff.** von Heiner Fahrenholz. Theater Feuer und Flamme Braunschweig/D. Ein Stück für alle ab fünf Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 15 Uhr

**Triangel 04. Der Musterschüler.** von Stephen King. Theaterwerkstatt Hannover/Theater Triebwerk Hamburg/D. Ein Theaterstück für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Triangel 04. Die Wanze - Der neueste Fall.** nach Paul Shipton. Landestheater Württemberg-Hohenzollern Tübingen Reutlingen/D. Ein Stück für alle ab neun Jahren. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Triangel 04. Ritzten.** von Walter Kohl. Theater der jungen Welt Leipzig/D. Ein Chat auf Messers Schneide für alle ab 14 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 21 Uhr



## CHEESGRUEB CHEBETE

### Einzigartiges Musikfestival mit Stiller Has

Das stimmungsvolle Open-Air zwischen riesigen Baumaschinen und dem Alpsteinmassiv geht in die dritte Runde. Und wiederum soll die Cheesgrueb-Chebete, so der Kauderwelschname, ein gemütliches, geselliges und kulinarisch sättigendes Fest mit musikalisch überzeugendem Programm werden. Das dürfte in diesem Jahr überzeugend gelingen: Kalles Kaviar aus Basel bringen authentischen Ska und Rocksteady, Balmar italienischen Punkrock und Unterwegs mit Urs ihren Grossstadtstephan in die Grube, ehe Stiller Has im Kies nicht nur den Znuni, sondern auch die neue Live-CD Poulet-Tour auspacken wird. Wem das noch nicht ohrenbetäubend genug ist, darf sich auf Marius und seine Jagdkapelle freuen: Die werden sicher noch den einen oder andern Büchsenhuss Richtung Säntis abfeuern. Samstag, 19. Juni, 16 Uhr, Kiesgrube Wässerauen. Weitere Infos: [www.gapevents.ch](http://www.gapevents.ch). Vorverkauf: Tourismusbüro Appenzell, Tel. 071 788 96 41, Comedia St.Gallen, Tel. 071 245 80 08, Restaurant Breite Altstätten, Tel. 071 755 05 15

## CLUBBING | PARTY

**Johnny Fontane & Mic Ventura.** Mod Nation > Tankstell Bar St.Gallen, 21 Uhr

**Urban Soundsystem.** Dj's KC, Pascal, Prosper, Whitemoon > Grabenhalde St.Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**EM auf der Terrasse.** Eine Stunde vor Spielbeginn: Feines aus dem Wok, von Bar und Grill. Leinwand im Freien. > Alte Kaserne Winterthur

## SAMSTAG 19.06

### FESTIVAL

**All Open (EX-Oxen-Air).** Urs C. Eigenmann lädt zum Festival von Jugendmusik-Schulbands ein. Über hundert junge MusikerInnen aus der Region werden wieder teilnehmen. > Kulturhalle Flawil, 16-21:30 Uhr

**Cheesgruebe Chebete.** Openair zwischen riesigen Baumaschinen und dem Alpsteinmassiv. Mit Kalles Kaviar, Balmar, Unterwegs mit Urs, Stiller Has, Marius und seiner Jagdkapelle > Kiesgrube Wässerauen, 16 Uhr

### KONZERT

**Punk.** Brüder des Vollen, Schlechtwetterfront, Rotzehbottle, Nitro Junkies > Grabenhalde St.Gallen, 19:30 Uhr

**fabrigli-fesch.** Festwirtschaft und Sommergroove mit Ten4Soul. > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs SG, 19:30 Uhr

**Swinging Voices.** The Vocal Big Band > Kantonsschule Romanshorn, 20 Uhr

**Elvis Explosion.** > Restaurant Rössli am Postplatz Appenzell, 20 Uhr

**Gospelchor Wittenbach.** > Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

**Friedas Tanzbär - Chef de Kef.** Saison-Schlussfest mit Tanzmusik. > Chössli-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

**Media Vita.** Peter Roths Messe für Niklaus Meienberg > evangelische Kirche Speicher, 20:15 Uhr

**B. B. Frances.** Talentierte junge Singer-/Songwriterin auf Beizentour. > Tankstell Bar St.Gallen, 20:30 Uhr

**Gurd, Annulation und Grin.** Schweizer Metalbands > Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

**Hip Hop.** EKR, Samurai, Bilingue, Goldfingerbrothers > Kugl St.Gallen, 21 Uhr

## FILM

**Kinderfilm: Die wilden Kerle.** > Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**50 erste Dates.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Filmfabrik: Biergarten Special.** > Spielboden Dornbirn, 21:30 Uhr

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## THEATER

**Medea.** von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

## MUSICAL

**My Fair Lady.** Musical von Alan Jay Lerner und Frederick Loewe. > Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinoteater Winterthur, 20 Uhr

**Schön und Gut.** Poetisch-politisches Kabarettvoll Sprachwitz und Musik > Gasthaus Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr

## KINDER

**Triangel 04. Die zweite Prinzessin.** von Gertrud Pigor. Theater im Werftpark Kiel/D. Ein hoheitliches Minidrama für alle ab vier Jahren.

> Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Triangel 04. Rapunzel.** aus den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm. Christoph Bochdanksy Wien/A. Erzähltheater/Figurentheater für alle ab vier Jahren. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 15 Uhr

**Triangel 04. Schneewitte.** frei nach den Brüdern Grimm. Theater Siebenschuh Berlin/D. PuppenSchauSpiel mit Papier für alle ab vier Jahren. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr, VVK: 0049 7531 90 01 01

**So, 6. Juni** 1930 Uhr **Roland van Straaten** **«Blues Harp Solo»**: phänomenales Ausdrucksvermögen auf einem minimalen Instrument. Zwischen Blues, Tango und dem Orient – bewegend und fast mystisch.

**So, 13. Juni** 1930 Uhr **Techler Trio**. **Schostakowitsch, Haydn und Tschaikowsky**. Ein faszinierendes junges Trio. Esther Hoppe, Violine, gewann den Mozart-Preis Salzburg 2002, begleitet von Benjamin Engeli am Klavier. Ergänzt wird das Trio durch Maximilian Hornung, Violoncello.

**Do, 1. Juli** 1930 Uhr **The Dusa Orchestra**. **Hochkarätiger Balkan-Jazz**. Enrico (dr) und Peter Lenzin (sax) von Spunk!, Patrick Kessler (b) und Goran Kovacevic am Akkordeon. Balladen und Drive zum Abheben!

hotel · restaurant · kultur



Grüne Meile

S C H L O S S W A R T E G G

9404 Rorschacherberg

**Vorverkauf / Reservation**

kultur@wartegg.ch

Tel. 071/858 62 62

21. März bis 1. August 2004

**Dieter Berke**  
**slow motion**

bis 31. Oktober 2004

**Christine und Irene Hohenbüchler**  
**Wilde Gärten**

**kunstmuseum**  
**des kantons thurgau**  
**kartause ittingen**

Kartause Ittingen, CH 8532 Warth  
T 052 748 4120, F 052 740 0110  
Mo bis Fr 14–18 h, Sa und So 11–18 h

[www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch)

bis 20. Juni

**PIERRE BONNARD – WERKE AUS SCHWEIZER SAMMLUNGEN**

EIN KULTUR-ENGAGEMENT DER CREDIT SUISSE

(parallel dazu in der Villa Flora Winterthur: Pierre Bonnard – Der Maler und seine Modelle)

bis 13. Juni im Graphischen Kabinett

**TAGE MIT GESICHTEN UND HÖLLEN**

Schweizer Expressionisten aus der Sammlung

bis 22. August

**CLARA FRIEDRICH** Sammlerin und Künstlerin

Dienstag 10–20 Uhr, Mittwoch bis Sonntag 10–17 Uhr

Führungen: dienstags, 18.30 Uhr

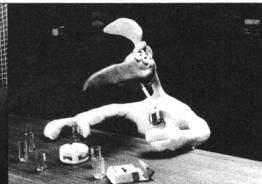
Kunstmuseum Winterthur Museumstrasse 52 8402 Winterthur  
Infobox 052 267 5800 Telefon 052 267 5162 Fax 052 267 5317

[www.knw.ch](http://www.knw.ch)

**Kunstmuseum Winterthur**



**s p i e l b o d e n**



**FLAMENCO FESTIVAL**  
»ENCUENTRO CON  
LA MUSICA DE CAMARA«

Di 1|6 20.30 Uhr

**FLAMENCO FESTIVAL**  
»ENCONTRANDOSE -  
FLAMENCONACHT«

Do 3|6 u. Sa 5|6 20.30 Uhr

**ROCKNIGHT**  
»MUTZHI MAMBO«

Fr 11|6 22.00 Uhr

**BIERGARTENKINO**  
»SHIT HAPPENS RELOADED«  
»FESTIVAL-KURZFILME ...«

Fr 18|6 21.30 Uhr u. 19|6 22|6 Fr 25|6 20.00 Uhr

**THEATER**  
»CIRCUS KREISOLINO«

**Spielboden** Dornbirn

| Färbergasse 15 | A 6850 Dornbirn |

T 0(043)5572 21933 |

[spielboden@spielboden.at](mailto:spielboden@spielboden.at) |

[www.spielboden.at](http://www.spielboden.at)

**Triangel 04. Höchste Eisenbahn.** nach einer Idee von Peter Müller. Theater Handgemenge Berlin/D. Ein Stück für Männer, auch für Frauen und Kinder ab sechs Jahren. > Stadttheater Konstanz, 18 Uhr  
**Triangel 04. Nickel der mit dem Fuchs tanzt.** von Gertrud Pigor nach Claude Boujon. Théâtre de la Grenouille Biel. Ein Mutmacherstück für alle ab sechs Jahren. > Werkstatt Inselgasse (Stadttheater) Konstanz, 19 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Barbecue.** DJ: Ossi plays Prince , Live: BB Frances > Tankstell Bar St.Gallen, 18 Uhr  
**Swiss Old Time Session.** Jazz und kulinarische Spezialitäten > Schwimmbad Waldstatt, 18:30 Uhr  
**Danceria.** unter dem Motto «Tanz, lebe, geniesse» > Tanzschule Wibling (Lagerhaus) St.Gallen, 21 Uhr  
**Sommer.sonnen.wende.** The Royal International Force Field Club > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr  
**Sommernachts-Party.** Deejay Thomas H. > Remise Wil SG, 22 Uhr  
**Soirée Française.** Cinéma, Accordéon, Crêpes > Altes Zeughaus Herisau, 20 Uhr

## DIVERSES

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St.Gallen, 10 Uhr  
**Bibliodrama.** Ostschweizerische Bibliodramaspieltage. > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 9:15-15:45 Uhr,  
**Adlerbrock.** > Adlergasse St.Gallen, 10-16 Uhr

## SONNTAG 20.06

### KONZERT

**Jubiläumsanlass Musikschule Mittelland.** 20 Jahre Musikschule App.-Mittelland > Lindensaal Teufen AR, 11 Uhr  
**Musique baroque.** Mit Maurice Steger (Blockflöte) und Naoki Kitaya (Cembalo) > evangelische Kirche Buchs SG, 20 Uhr

### FILM

**Kinderfilm: Die wilden Kerle.** > Kinok St.Gallen, 15 Uhr  
**Kurzfilmprogramm Andy Warhola.** > Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Black Box BRD.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Die wilden Kerle.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Perfect Moment.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### MUSICAL

**Fame.** Musical von David de Silva und Steven Margoshes. > Theater St.Gallen, 14:30 Uhr

### KABARETT

**Frauenpavillon. Compagnie Buffpapier.** Ein groteskes Duo für jedes Publikum > Stadtpark St.Gallen, 11 Uhr



### SCHÖN UND GUT

#### Poetisch-politisches Kabarett in Mogelsberg

Ihr Name ist Programm: In ihrem ersten abendfüllenden Stück erzählt das junge Schweizer Kabarettistenduo «schön&gut» die sagenhafte Geschichte von Georg Schön, Metzgerssohn aus Grosshöchstetten, und Katharina Gut, Matrosentochter aus Hamburg. Eine Liebesgeschichte, die auf einem verlassenen Bahnsteig im Emmental anfängt, kreuz und quer durchs Leben führt und – wenn alles schön und gut läuft – in der Seniorenresidenz endet. Seit September letzten Jahres sind Anna-Katharina Rickert und Ralf Schlatter zusammen unterwegs – nach Auftritten u.a. am Humorestival Arosa zeigen sie ihr poetisch-politisches Kabarett voll Sprachwitz und Musik in Mogelsberg.  
**Samstag 19. Juni, 20.15 Uhr, Gasthaus Rössli Mogelsberg**

### TANZ

**Libertango.** Zum Zuschauen oder Mittanzen > Stadtpark St.Gallen, 17-21 Uhr

### KUNST

**Bonnard in Winterthur.** Führung > Villa Flora Winterthur, 10 Uhr

**Langsamer auf der Autobahn des Lebens.** aber mit überraschenden Talenten - Kunst von Menschen mit geistiger Behinderung, Führung > Museum im Lagerhaus St.Gallen, 10:30 Uhr

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung durch die Sonderausstellung > Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr

**Dieter Berke.** Slow Motion. Führung > Kartause Ittingen Warth, 15 Uhr

**Sonntagsführung.** Mit Informationen zur Klostergeschichte und zu den Ausstellungen »slow motion« und »Wilde Gärten« > Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

### VORTRAG

**Talk im Theater.** Musicalstars & -hits > Theater St.Gallen, 11 Uhr



### VORREDE

**Zwischenspiel präsentiert ein Theater im Theater**

Im Rahmen von «Offene Bretter» hatte die Theaterformation Zwischenspiel (Tanja Frischknecht und Simone Bernhardsrüter) ihren ersten Auftritt, nun präsentiert sie ihr volles Programm «Vorrede», erweitert unter anderem durch Videoprojektionen von Kapée. Das Stück, bestehend aus Fragmenten, ist stark an den Schriftsteller Peter Handke angelehnt. Im Mittelpunkt stehen nicht die Figuren, viel mehr sind es die Mittel des Theaters, die untersucht, auseinander genommen und neu zusammengesetzt werden. Den grössten Teil zum Programm muss das Publikum selbst beisteuern: das Vorstellungsermögen. Dem Publikum wird nichts geschenkt, aber alles vorweggenommen. Oder ums mit den Worten von Handke zu sagen: «Im Theater werden Sie sich vorkommen wie im Theater.»

**Mittwoch, 30. Juni, 20.30 Uhr, Grabenbühne St.Gallen**

### KINDER

**Triangel 04. Rapunzel.** aus den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm. Christoph Bochdansky Wien/A. Erzähltheater/Figurentheater für alle ab vier Jahren. > Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Triangel 04. Die rote Zora und ihre Bande.** nach dem Roman von Kurt Held. Junges Theater Konstanz/D. Erzähltheaterfassung des jungen theaters Konstanz für alle ab neun Jahren. > Theater am Kornmarkt Bregenz, 15 Uhr

**Triangel 04. Höchste Eisenbahn.** nach einer Idee von Peter Müller. Theater Handgemenge Berlin/D. Ein Stück für Männer, auch für Frauen und Kinder ab sechs Jahren. > Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**Triangel 04. Spatz Fritz.** von Rudolf Herfurter. Theater Katerland Winterthur. Erzähltheater für alle ab fünf Jahren. > Phönix Theater 81 - Theater im Pumpenhaus Steckborn, 17 Uhr

## MONTAG 21.06

### FILM

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Katja Kabanova.** Oper von L. Janacek. > Theater St.Gallen, 20 Uhr

### TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

### DIVERSES

**Frauenbeiz: Überraschungssessen.** Verwöhnt werden von Hans, dem Eisenbeiz-Koch > Eisenwerk Frauenfeld, 19 Uhr

## DIENSTAG 22.06

### KONZERT

**Eine italienische Sommernacht.** Belcanto-Abend mit jungen Talenten des Opernstudios am Opernhaus Zürich. > Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### FILM

#### Filmfabrik: Kurzfilmfestival Highlights.

> Spielboden Dornbirn, 21:30 Uhr

**Oberstadtgass.** > Kino Rosental Heiden, 14:15 Uhr

**Pie in the sky - The Brigid Berlin Story.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**My Fair Lady.** Musical von Alan Jay Lerner und Frederick Loewe. > Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Sonderbarmusikfilmnacht.** > Sonderbar Feldkirch 21 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12:15-13:15 Uhr

## MITTWOCH 23.06

### KONZERT

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St.Gallen, 20 Uhr

**felipon y cristina.** Liedermacher Felipón aus Santiago de Cuba, unterstützt durch Christine Forster, Musikerin aus Kreuzlingen. > Vinorama Ermatingen, 20 Uhr

### FILM

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Katja Kabanova.** Oper von L. Janacek. > Theater St.Gallen St.Gallen, 20 Uhr

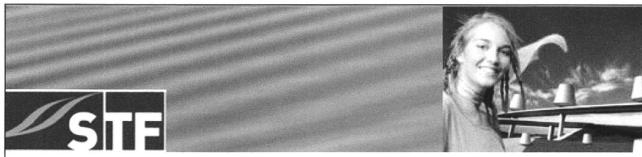
**Rückkehr in die Wüste.** von Bernard-Marie Koltès. Im Rahmen des Internationalen Bodenseefestivals > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Bericht für eine Akademie.** von Franz Kafka. Unter der Regie von Kurt Schwarz setzt Sylvia Luisa Denk in der Rolle des Affen Rotpeter diese Kafka-Geschichte schauspielerisch um. Im zweiten Teil lesen Kurt Schwarz und Katharina Sammer Texte und Briefe des Autors. > Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr



Schweizerische Textilfachschule

## Vorbereitungskurs für gestalterische Berufe

Abendkurs, jeweils Dienstag Kurs-Nr. 768  
Kursdauer 24. August 2004 - 15. März 2005

Abendkurs, jeweils Freitag Kurs-Nr. 768  
Kursdauer 27. August 2004 - 18. März 2005

## Modezeichnen/Modetrends

Grundkurs, jeweils Montagabend Kurs-Nr. 763  
Kursdauer 23. August - 22. November 2004

Aufbaukurs, jeweils Montagabend Kurs-Nr. 764  
Kursdauer 29. November 2004 - 14. März 2005

## Malen nach der Intuition und Methode

Tageskurs, jeweils Dienstag und Donnerstag Kurs-Nr. 321  
Kursdauer 07. September 2004 - 11. Januar 2005

## Fashiondesigner/in HFP

Studium, berufsbegleitend Kurs Nr. 771  
Studiendauer August 2004 - Juni 2006

Kursort alle Kurse finden in St. Gallen statt  
Verlangen Sie die detaillierten Kursprogramme:  
Tel. 071 987 68 51 / E-mail: [mjud@stfschule.ch](mailto:mjud@stfschule.ch)  
Schweizerische Textilfachschule, Ebnaterstrasse 5  
CH-9630 Wattwil

[www.textilfachschule.ch](http://www.textilfachschule.ch)

## Malen und Zeichnen an der italienischen Riviera

**Fredi Kobel**, Malen  
25.9. - 2.10.2004 in Sestri Levante

**Karl Fürer**, Malen, Zeichnen und  
Skizzieren  
2.- 9.10.2004 in Sestri Levante

Diese Künstler begleiten Sie, ob Anfänger  
oder Könner, auf Ihrem individuellen  
gestalterischen Weg.

Prospekte, Anmeldung:  
**FERI ART**, Postfach 37, 9004 St. Gallen  
e-mail: [feriart@bluewin.ch](mailto:feriart@bluewin.ch)

klubschule  
migros

MEHR ERFOLG

## m-art Intensive gestalterische Weiterbildung

Möchten Sie Ihr kreatives Potenzial im Beruf oder privat optimal nutzen? In einem M-Art Lehrgang finden Sie die nötige fachliche Begleitung und Inspiration. Sie erarbeiten sich die notwendigen handwerklichen und technischen Kenntnisse und schaffen so die Grundlage für Ihr eigenes gestalterisches Schaffen.

M-Art Lehrgänge sind als Tageskurse organisiert und können ab dem 5. Semester mit einem Diplom abgeschlossen werden.  
Der Grundkurs dauert 2 Semester zu 16 Tagen à 7 Lektionen.  
Wählen Sie zwischen M-Art Zeichnen und Malen und M-Art Schmuck.

**Informationsabende:** Fr 11. Juni 2004 19.00 Uhr  
Fr 13. August 2004 19.00 Uhr  
Wir bitten um Ihre Anmeldung.

### Nächster Lehrgangsbeginn:

M-Art Zeichnen und Malen: Do 16. September 2004  
M-Art Schmuck: Mo 13. September 2004  
Do 16. September 2004

Verlangen Sie den Spezialprospekt!

**Beratung und Anmeldung:**  
**Klubschule Migros**  
**Bahnhofplatz 2, 9001 St. Gallen**  
**Tel. 071 228 15 00**  
**info.sg@gmos.ch**

[www.klubschule.ch](http://www.klubschule.ch)

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12  
E-Mail: [museumlagerhaus@bluewin.ch](mailto:museumlagerhaus@bluewin.ch)

16. Mai 2004 - 4. Juli 2004

Eröffnung des neuen Ausstellungsraums:

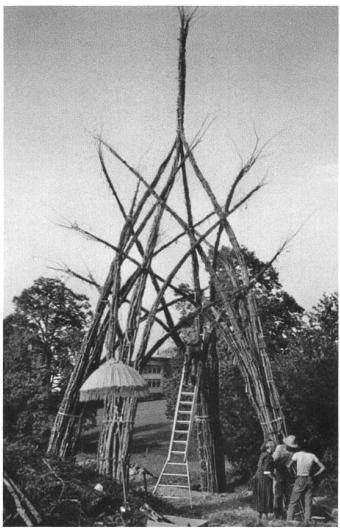
### Langsamer auf der "Autobahn des Lebens, doch mit überraschenden Talenten"

Wegen des grossen Erfolges wird die Ausstellung  
verlängert und durch zusätzliche Werkgruppen  
anderer Künstlerinnen und Künstler  
im neuen Ausstellungsraum erweitert.

06.06. 10.30 Uhr:  
Öffentliche Führung

20.06. 10.30 Uhr:  
Öffentliche Führung

**Öffnungszeiten:**  
Dienstag - Sonntag, 14-17 Uhr



## SAME SUN - SAME MOON - SAME WATER

### Rigolo-Sommerspektakel in Rorschach

Ein Jahr lang wirkt Mädrig Egster, Mitbegründer des Tanzenden Theaters Rigolo, als „artist-in-residence“ an der Pädagogischen Hochschule in Rorschach. Aus Anlass dieser Zusammenarbeit kommt es auf dem Weiherau der Schule nun zu einem Sommerspektakel für alle Sinne. Zum abendfüllenden Programm gehören das eigentliche Tanztheater auf der Palais-Bühne, eine Kunst-Oase aus Weidenholz, ein Freiluft-Restaurant mit Köstlichkeiten aus aller Welt sowie ein abschließendes Tausendwasser-Spektakel. Passend zu dieser Zauberwelt setzt sich auch das multikulturelle Ensemble zusammen. Mongolische und gambische Musiker leben während der Zeit der Aufführungen mit argentinischen, taiwanesischen, japanischen und europäischen Tänzerinnen und Tänzern im selben Jurtendorf.

25. Juni bis 19. August, jeweils Di-Sa, ab 18.30 Uhr, am Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach. Vorverkauf: 071 988 38 20, [www.rigolo.ch](http://www.rigolo.ch)

## KUNST

**Saskia Olde Wolbers.** Now That Part Of Me Has Become Fiction, Führing > Kunsthalle (Lagerhaus) St.Gallen, 18 Uhr

## VORTRAG

**Leben innen - Leben aussen.** Referentin: Dominique Leutwyler > Hotel am Spisertor St.Gallen, 19.30 Uhr

«Ich habe die komische Vorstellung, dass ich alles meinen Enkeln erzählen möchte...». Vortrag von Robert Menasse > Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 24.06

## KONZERT

**The Skatalites.** Die Urväter der Ska-Musik. Support: Scaramanga > Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

## FILM

**Absolut Warhol.** > Kinok St.Gallen, 20.30 Uhr

## THEATER

**Rückkehr in die Wüste.** von Bernard-Marie Koltès. Im Rahmen des Internationalen Bodenseefestivals > Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Gold.** Oder: Neun mit Gold beladene Ochsen. Von Christina Rinderknecht nach der Geschichte «Kydara» von Amaou Hampâté Bâ, einer traditionellen Erzählung aus Westafrika. > Theater am Kirchplatz Schaan, 20 Uhr

## MUSICAL

**My Fair Lady.** Musical von Alan Jay Lerner und Frederick Loewe. > Theater St.Gallen, 19.30 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**DJ Zögg.** ReggaeSkaFunk > Krempel Tanzbar Buchs SG, 20 Uhr

**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## DIVERSES

**Philosophisches Café .** Moderation: Christian Schweiger, freier Philosoph & Arzt > Hotel Linde Heiden, 20 Uhr

## FREITAG 25.06

## FESTIVAL

**Clean Openair.** Klanginseln - Klangspuren am Untersee. Naturinstallationen mit Feuer und Luft von Reinhard Axel Böhme und Konzert mit Treetalks - Kreiswelten. > Insel Werd Eschenz, 19 Uhr

**Rigolo Sommerspektakel.** > am Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, ab 18.30 Uhr

## KONZERT

**JMS «On Stage».** Singsalasing und Rockbands der Jugend-Musik-Schule > Grabenhalde St.Gallen, 18 Uhr

**Die Mini-Band spielt auf.** Konzert der Jugendmusikschule der Stadt > Tonhalle St.Gallen, 19 Uhr

**Werkdokumentation Karl Bleyle.** Judith Bechter (Sopran), Editha Vogel-Fetz (Violine) und Hans-Udo Kreuels (Klavier) > Landeskonservatorium Feldkirch, 19.30 Uhr

**Starch Addition.** am Strassenefest in Ebnat-Kappel > Bahnhof SOB Ebnat-Kappel, 20 Uhr

**Attila Vural.** > Gino's Kunstcafe Wil SG, 21 Uhr  
**unterwegs mit urs.** urs, der typ mit den samples, zieht durchs Lande ... > Freihof Altstätten SG, 21 Uhr

## FILM

**Secret Window.** > Kino Rosental Heiden, 20.30 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 20.30 Uhr

**Matador.** > Kinok St.Gallen, 22.30 Uhr

## THEATER

**Katja Kabanova.** Oper von L. Janacek. > Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Rückkehr in die Wüste.** von Bernard-Marie Koltès. Im Rahmen des Internationalen Bodenseefestivals > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bericht für eine Akademie.** von Franz Kafka. Unter der Regie von Kurt Schwarz setzt Sylvia Luise Denk in der Rolle des Affen Rotpeter diese Kafka-Geschichte schauspielerisch um. Im zweiten Teil lesen Kurt Schwarz und Katharina Sammer Texte und Briefe des Autors. > Kellerbühne St.Gallen, 20.15 Uhr

**Opern-Air II.** Das Theater am Kirchplatz überträgt per Video-Technik Musiktheaterproduktionen aus dem Opernhaus Zürich auf eine Grossleinwand. > Kunstmuseum-Platz Vaduz, 21:45 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen.

**Talk mit Gisa Frank und Claudia Rommel.** Jürg Niggli spricht mit den Tänzerinnen über Schaffen und Leben im Appenzellerland. > Kultur Cinema Arbon, 20.30 Uhr

## KUNST

**Comics. Vallat im Blickpunkt.** Gespräch mit Kuno Affolter, Leiter der Comicsbibliothek Lausanne, mit den Autoren der eben erschienenen Comicpublikation: Massimo Milano, Vallat. > IG Halle Rapperswil SG, 19 Uhr

**Lange Nacht der Gesichter.** Mit dem Künstler Daniel Eisenhut. Es werden menschliche Gesichter erforscht, gezeichnet, gemalt und erlebt. Dazu eine Bar und ein Nachtkaffee. > Dachatelier St.Gallen, 18-06 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Tankstell Allstars.** Grillpartybeats > Tankstell Bar St.Gallen, 21 Uhr

**Freestyle Session I.** Acts: deepdeepblue (SG), Dshamiljan (SG), Mart Attkinson (D) und Überraschungsgast > Kugl - Kultur am Gleis St.Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Körpererfahrung arabischer Tanz.** Ein Tanz zum Entdecken > WinWin-Markt Herisau, 18.30 Uhr

**Comics. Vallat im Blickpunkt.** Gespräch mit Kuno Affolter, Leiter der Comicsbibliothek Lausanne, mit den Autoren der eben erschienenen Comicpublikation: Massimo Milano, Vallat. > IG Halle Rapperswil SG, 19 Uhr

## Information über den Zivildienst.

> Beratungsstelle für Zivildienst und

Militärverweigerung St.Gallen, 19 Uhr

**Circus Kreisolino.** Fredi & Francesco und die 10 > Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

## SAMSTAG 26.06

## FESTIVAL

### Benefiz-Sommerfest für Peru.

> Freizeitanlage Eichwäldli Winterthur, 16 Uhr

**Clean Openair.** Klanginseln - Klangspuren am Untersee. Konzert mit The Rockets (Mundartrock aus Schaffhausen), Eric St. Michaels (Rock und Balladen), «felipon y cristina» (Neue Musik aus Cuba), Stefanie Berger mit Band X-age, anschliessend Openair-Kino. > Insel Werd Eschenz, 19 Uhr

**Rigolo Sommerspektakel.** > am Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, ab 18.30 Uhr

## KONZERT

**Serenade.** F. Mendelssohn. Collegium Musicum St.Gallen, Leitung: Mario Schwarz > Pädagogische Hochschule Rorschach Rorschach, 17.30 Uhr

**Trilogy mit Orange Juice.** Deutscher und englischer Hip-Hop > Freihof Altstätten SG, 21 Uhr

**Ska-Night.** Scrapy, Bonkaponitz, Superspy > Grabenhalde St.Gallen, 19 Uhr

## FILM

**Kinderfilm: Die wilden Kerle.** > Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Secret Window.** > Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20.30 Uhr

**Vodka Lemon.** > Kinok St.Gallen, 22.45 Uhr

## THEATER

**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von Albert Lortzing. > Theater St.Gallen, 19.30 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bericht für eine Akademie.** von Franz Kafka. Unter der Regie von Kurt Schwarz setzt Sylvia Luise Denk diese Kafka-Geschichte schauspielerisch um. > Kellerbühne St.Gallen, 20.15 Uhr

**Opern-Air II.** Das Theater am Kirchplatz überträgt per Video-Technik Musiktheaterproduktionen aus dem Opernhaus Zürich auf eine Grossleinwand. > Kunstmuseum-Platz Vaduz, 21:45 Uhr

## KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## TANZ

**Tanz im Stadtpark: Raumgriff III.** Rui Hortas Stück «Ordinary Events». > Stadtpark St.Gallen, 21 Uhr

## KUNST

**Lange Nacht der Gesichter.** Vernissage der in der vergangenen Nacht entstandenen Kunstwerke > Dachatelier St.Gallen, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Option Paralysis.** Hip-Hop-Party mit DJ Ben3 und DJ Louis de fumer > Gaswerk Winterthur, 20.30 Uhr

**Beatbrause: Fifa MC, DJs Radrum, Reed & Pfaff Cäsi.** > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Salsa Tropic im Lagerhaus.** Salsa, Bachata, Merengue mit DJ Andres > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St.Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vaduz St.Gallen, 10 Uhr

### Religions- und kulturgeschichtliche

**Exkursionen.** Mit Theologe Walter Frei, Falera (Ob Flims, Laax) > Treffpunkt grosser Parkplatz beim Dorfeingang Falera, 12.30 Uhr

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St.Gallen, 10-16 Uhr

**Sprechstunde.** Mit Nadia Schneider, Direktorin Kunsthaus Glarus > Projektraum exex St.Gallen, 11-13 Uhr

# Jason Rhoades My Madinah

June 13 - September 12, 2004  
Hauser & Wirth Collection

## MEMBER'S RECORD

Gruenbergstrasse 7  
9000 St. Gallen / Switzerland  
phone +41 71 228 55 50  
fax +41 71 228 55 59

Jason Rhoades 10208 VAN RIVER LN  
Newcas

NAME

ADDRESS

Long Valley Placer California

CLUB

COUNTY

[www.hauserwirthcollection.org](http://www.hauserwirthcollection.org)

## SONNTAG 27.06

### FESTIVAL

**Clean Openair.** Klanginseln - Klangspuren am Untersee. Openair-Gottesdienst mit Gospelchor, anschliessend Brunch mit *felipon y cristina* (Musik aus Cuba). > Insel Werd Eschenz, 9:30 Uhr

### KONZERT

**Jazzbrunch.** > Restaurant Eintracht Kirchberg SG  
**Val Reno Jazzband.** > Schloss Dottenwil Wittenbach, 10:30 Uhr

**Johannes-Passion.** von Johann Sebastian Bach > evangelische Kirche Gais, 17 Uhr

**Neues Appenzeller Quintett.** > Probstei St.Gerold, 17 Uhr

**Serenade.** F. Mendelssohn. Collegium Musicum St.Gallen, Leitung: Mario Schwarz > Kloster St.Gallen, 17:30 Uhr

**Sylphides Tanz.** Ein szenisches Konzert > Grabenhalle St.Gallen, 18:30 Uhr

### FILM

**Pie in the sky - The Brigid Berlin Story.**

> Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**11.09.01 - September 11.** > Gaswerk

Winterthur, 20:15 Uhr

**Die wilden Kerle.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Touching the Void.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Absolut Warhol.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**Fame.** Musical von David de Silva und Steven Margoshes > Theater St.Gallen, 14:30 Uhr, 20 Uhr

### KUNST

**Einsichten.** Führung mit Marianne Ulrich

> Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

**Lange Nacht der Gesichter.** Finissage der Ausstellung. > Dachatelier St.Gallen, 16 Uhr

## MONTAG 28.06

### FILM

**Bend it Like Beckham.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Grosse Schritte, kleine Füsse.**

> Stadttheater Konstanz, 17:30 Uhr

## DIENSTAG 29.06

### FESTIVAL

**Rigolo Sommerspektakel.** > am Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, ab 18:30 Uhr

### KONZERT

#### UBS Verbier Festival Youth Orchestra.

Kammerkonzert mit 25 Mitgliedern des berühmten Orchesters. > Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

#### Kings of Nuthin? und The Escalator

**Haters.** Punkrock, Rhythm'n'Blues, Punk und Powerpop > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**The Other Final.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Katja Kabanova.** Oper von L. Janacek. Die junge > Theater St.Gallen, 20 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche

St.Leonhard St.Gallen, 12:15-13:15 Uhr

**Offenes Kreistanzan.** Mit Adrian Gut und Tanzteam > Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## MITTWOCH 30.06

### FESTIVAL

**Rigolo Sommerspektakel.** > am Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, ab 18:30 Uhr

### KONZERT

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad

Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St.Gallen, 20 Uhr

### FILM

**Kamosh Pani.** > Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Bezahlt wird nicht.** Eine Farce von Dario Fo.

> Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von

Albert Lortzing > Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Vorrede.** Theaterformation Zwischenspiel

> Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

### KABARETT

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky

> Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung durch die Sonderausstellung > Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St.Leonhard

St.Gallen, 10 Uhr

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St.Gallen, 10-16 Uhr

# AUSSTELLUNGEN

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, Winterthur, 052 267 57 75; Mo-Sa, 9-22 Uhr

> **Ursula Koller.** > bis 6.06.

> **Silvan Wegmann.** Politische Karikaturen

> Vernissage: Fr, 11.06., 20 Uhr

**Appenzeller Volkskunde-Museum.** Postfach 76, Stein AR, 071 368 50 56; Di-Sa, 10-12 Uhr; Mo-Sa, 13:30-17 Uhr; So, 10-17 Uhr

> **Kräuter & Säfte.** Heilen im Appenzellerland gestern, heute und morgen > bis 7.11.

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg.** Ermatingen, 071 663 51 51, www.wolfsberg.com; Mo-Do, 8-20 Uhr; Fr, 8-17 Uhr

> **A.T. Schaefer.** Die beiden Seiten des Mondes - Fotografien > bis 9.07.

**Banca Populare di Sondrio.** Teufenerstrasse 3, St.Gallen

> **Johanna S.** Experimental Art > bis 30.09.

**Bildungshaus Kloster Fischingen.**

Fischingen; täglich 8-12 Uhr/14-17 Uhr

> **Peter Heinzer.** Öl-Bilder mit Motiven vom Rhein, Untersee und dem Schaffhauser Randen > bis 20.06.

**Bodman-Literaturhaus.** Am Dorfplatz 1, Gottlieben, 071 669 28 47, www.bodmanhaus.ch

> **Heinrich Ernst Kromer.** > bis 17.10.

**Centre art brut.** Kerbelring 9, Flawil, 071 393 55 45

> **Ulrich Bleiker, Hans Krüsi, Jakob Müller.**

**Galerie Adrian Fleisch.** Schmiedgasse 5, Arbon

> **simple.** Werke und Objekte von Charles Boetschi, Davis Bürkler, Mathias Spescha, Peter Stäheli und Niklaus Lenherr > 12.06.-4.07.

**Galerie Dorfkunst.** Feldhofstr. 49, Flawil

> **Markus Streule, Flawil.** «friends». Portraits > bis 1.06.

**Galerie Dorfplatz.** Dorfstrasse 11, Mogelsberg, 071 376 00 55, www.atelierernst.ch; Fr, 18-20 Uhr; Sa, 11-16 Uhr; So, 11-13 Uhr

> **Lissy Winterhoff.** Rosen und Wüste (Fotoworkshop) > bis 6.06.

**Galerie Otto Bruderer.** Mittelstr. 235, Waldstatt, 071 351 67 42, www.ottobruderer.ch

> **Otto Bruderer 1911-1994.** Figürliche und zeittypische Bilder. Am 1. Samstag im Monat. > bis 5.06.; Führung: Sa, 5.06., 10-16 Uhr

**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, Kirchberg SG, 071 931 91 66, galerie-schoenenberger.ch; Sa/Su, 14-18 Uhr

> **Meisterwerke.** von Judit Villiger > bis 6.06.

**Galerie Seestrasse 96.** Seestr. 96, Berlinen, 052 770 27 08, www.galerie96.ch

> **Hans Schweizer.** Bilder, Zeichnungen, Grafik > bis 13.06.

**Galerie Siemer.** Marktgasse 2, Bischofszell, 071 420 02 72, www.artshock.ch; Di-Fr, 10-12.30 Uhr/13.30-18.30 Uhr; Sa, 11-17 Uhr

> **Örjan Righard (Schweden).** Malerei, Skulptur, Zeichnung, Grafik, Installation... > bis 5.06.

**Galerie Werkart.** Teufenerstr. 75, St.Gallen, 079 690 90 50, www.galerie-werkart.ch; Mi-Fr, 16-19 Uhr; Sa, 14-17 Uhr

> **AKT-werk-ART.** Akt-Ausstellung mit 20

Kunstschaffenden aus der Region > 9.06.-13.06.;

Vernissage: Mi, 9.06., 18 Uhr

**Galerie vor der Klostermauer.** Zeughausgasse 8, St.Gallen; Do/Fr, 18-20 Uhr; Sa, 11-15 Uhr; So, 10-12 Uhr

> **Marcel Friedli.** Malerei > 4.06.-27.06.;

Vernissage: Fr, 4.06., 18-20 Uhr

**Galerie zur alten Hofersäge.** Weissbadstr. 7, Appenzell, 071 787 18 88; Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa, 10-12 Uhr/13.30-16 Uhr

> **Verena Merz.** Bilder und Zeichnungen aus der Pariserzeit 1983-1987 > bis 19.06.

**Gemeindemuseum Rothus.** Staatstr. 176, Oberriet SG

> **Hedwig Scherrer im Banne des Wassers.** > 13.06.-27.06.

**Gino's Kunstcafe.** Marktgasse 43, Wil SG

> **Marco Gorghini (DJ Move).** Surrealistische Bilder > bis 10.06.

> **Maria Zrakic.** Bilder > 11.06.-17.07.

**Güterschuppenareal beim Hafen .** Romanshorn

> **seestück; basic(s)II.** Kunstprojekt von steffenschöni in Zusammenarbeit mit kubox GLM > bis 9.07.

**Hallen für Neue Kunst.** Baumgartenstr. 23, Schaffhausen, 052 625 25 15, www.modern-art.ch; Di-Sa, 15-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Ständige Einrichtung.** Werke von Carl Andre, Joseph Beuys, Dan Flavin, Donald Judd, Jannis Kounellis, Sol LeWitt, Richard Long, Robert Mangold, Maria Merz, Bruce Naumann, Robert Ryman, Lawrence Weiner

**Historisches Museum.** Museumstr. 50, St.Gallen, 071 242 06 42, www.hmsg.ch; Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/Su, 10-17 Uhr

> **L'Histoire c'est moi.** 555 offizielle Versionen der Schweizer Geschichte 1939-1945 > bis 19.09.;

Führungen: Mi, 9.06., 15 Uhr; So, 27.06., 11 Uhr; Veteranentreffen: Mi, 2.06., 14 Uhr

**Hotel Schloss Wartensee.** Postfach, Rorschacherberg, 071 858 73 73, www.wartensee.ch

> **Werner Haselmeier.** Malerei > bis 17.10.

**IG Halle.** Klaus-Gebert-Str. 5, Rapperswil SG, 055 210 51 54, www.ighalle.ch; Mo-Fr, 17-20 Uhr; Sa/Su, 14-17 Uhr

> **Comics.** Massimo Milano, Andreas Gefe, Anna Sommer, Tschäni und Husmann. > 1.06.-27.06.

**Kammgarn.** Baumgartenstr. 19, Schaffhausen, 052 624 01 40, www.kammgarn.ch

> **Sounds.** > 1.06.-6.06.



## SANDKASTENVERWANDTSCHAFT

**Stefan Inauen und Denis Eggenberger in der Kunsthalle Arbon**

«In der Tasche das Irrsal. Neurologisches Sende- und Empfängerverhalten, das stierend befängt. Steuermannskunst im Grosshandelkatalog. Orientierung findet statt nicht statt. Raumfahrt am Boden. Vielleicht wurde uns doch nicht immer die Wahrheit gesagt. Die Welt ein Heuhaufen, im Sandkasten der Kreuzberg. Zwei Personen. Treffpunkt auf dem Versuchslaufband. Ein Heuwagen zirkelt zwischen Messestandfeuerwerk und PowerPoint-Salven, verstrickt in Sünden und Laster. Angetrieben von begehrlichen Wünschen und Hoffnungen, verblendet im Blick für die Wahrheit des Menschen, dem Verderben und Untergang droht.» Mit diesen Worten beschreiben die beiden Künstler Stefan Inauen und Denis Eggenberger ihre Ausstellung «Sandkastenverwandschaft» in der Kunsthalle Arbon. Wer die Rätselsätze genau verstehen will: Hingehen, ansehen.

13. Juni bis 17. Juli, Kunsthalle Prisma, Grabenstrasse 6, 9320 Arbon. Öffnungszeiten: Mi und Fr, 17-19 Uhr; Sa und So, 14-17 Uhr. Vernissage Sonntag, 13. Juni, 11 Uhr, mit einer Einführung von Roland Inauen, Leiter Kulturamt Appenzell.

**Kartause Ittingen.** Warth, Abendkasse: 052 748 41 21, 052 748 41 20, www.kunstmuseum.ch; Mo-Fr, 14-18 Uhr; Sa/Su, 11-18 Uhr

> **Dieter Berke.** Slow Motion > bis 1.08.; Führung: So, 20.06., 15 Uhr

**Katharinensaal.** Katharinengasse 11, St.Gallen, 071 223 56 23; Mi-So, 15-18 Uhr

> **Stefan Rohner.** Video-Arbeiten > bis 6.06.

**Klubschule im Hauptbahnhof.** Bahnhofplatz 2, St.Gallen, VK: 071 228 16 00, 071 228 16 00; Mo-Fr, 8-22 Uhr; Sa, 9-16 Uhr; So, 9-14 Uhr

> **Hans Schweizer.** Grafik 1966-1975 > bis 5.08.

> **m-art Zeichnen und Malen / m-art Schmuck.** Jahresausstellung > 4.06.-27.06.; Vernissage: Fr, 4.06., 19 Uhr

**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 00

> **Transparenz III.** Klasse für Glasgestaltung und Malerei, Stuttgart - Prof. J. Hewel > bis 20.06.

**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, Arbon, 071 446 94 44, www.kunsthallearbon.ch; Mi-Fr, 17-19 Uhr; Sa/Su, 14-17 Uhr

> **Sandkastenverwandschaft.** Denise Eggenberger und Stefan Inauen > 13.06.-17.07.; Vernissage: So, 13.06., 11 Uhr

**Kunsthalle St.Gallen (Lagerhaus).** Davidstr. 40, St.Gallen, 071 222 10 14, www.k9000.ch; Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa/Su, 12-17 Uhr

> **Saskia Olde Wolbers.** Now That Part Of Me Has Become Fiction > bis 23.06.; Führung: Mi, 23.06., 18 Uhr

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88, Wil SG, 071 911 77 71; Do-So, 14-17 Uhr

> **Maria Vontobel.** > 5.06.-11.07.; Vernissage: Sa, 5.06., 18 Uhr

**Kunsthalle Ziegelhütte.** Ziegelstr. 14, Appenzell, 071 788 18 60, www.kunsthalleziegelhuette.ch; Di-Sa, 14-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Carl Walter Liner.** Landschaften und Stadtansichten > bis 17.10.; Führung: So, 13.06., 14 Uhr

> **Dieter Berke.** Slow Motion > bis 01.08.

> **Sonntagsführung.** Mit Informationen zur Klostergeschichte und zu den Ausstellungen 'slow motion' und 'wilde Gärten' > So, 20.06., 15 Uhr

> **Sonntagsführung.** Mit Informationen zur Klostergeschichte > So, 13.06., 15 Uhr

**Kunstraum Kreuzlingen.** Bodanstr. 7 a, Kreuzlingen, 071 677 10 38, www.kunstraum-kreuzlingen.ch; Do/Fr, 17-20 Uhr; Sa, 13-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Christian Schwager.** Beton und Maschendraht > bis 27.06.

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, Appenzell, 071 788 96 31, www.ai.ch; täglich 10-12 Uhr/14-17 Uhr, feiertags 10-12 Uhr und 14-17 Uhr

> **Herz: Organ, Symbol, Objekt.** > bis 5.09.

**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** Stadthausstr. 6, Winterthur, 052 267 51 72, www.museumoskarreinhart.ch; Mi-So, 10-17 Uhr; Di, 10-20 Uhr

> **Zeichnungen, Plastiken 18. bis 20. Jahrhundert.** > bis 31.12.

> **Ein homerisches Gelächter.** > bis 17.10.

**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, St.Gallen, 071 223 58 57; Di-So, 14-17 Uhr

> **Langsamer auf der Autobahn des Lebens.** aber mit überraschenden Talenten - Kunst von Menschen mit geistiger Behinderung > bis 4.07.; Führung: So, 6.06., 10.30 Uhr; Führung: So, 20.06., 10.30 Uhr

**Museum zu Allerheiligen.** Klosterstrasse, Schaffhausen, 052 633 07 77, www.allerheiligen.ch; Di-So, 11-17 Uhr

> **Neuerwerbungen Grafik.** > 6.06.-15.08.

> **Tim Eitel.** > 6.06.-8.08.

**Opus zwei.** Kirchgasse 3, St.Gallen, 071 223 38 88; Di-Fr, 14-18.30 Uhr; Sa, 10-16 Uhr

> **Fabeltiere Märchenwesen.** Bilder und Objekte von Brigitte Widmer, Ursula Pedrazzini, Hubert Eller, Elke Ludescher u.a. > bis 5.06.

**Projektraum exex.** Oberer Graben 38, St.Gallen

> **Zeichnen.** Von Monika Germann/Daniel Lorenzi, Andi Gühl/Charlotte Hug, Daniella Tuzzi, Anita Zimmermann > bis 17.06.

> **Vorstellungsgespräch.** Daniel Manser: Neue Arbeiten > 24.06.

> **exex.digital.** Monika Germann/Daniel Lorenzi: freehand und flash > 3.06.

> **Schaufenster.** Ein visuelles Porträt der Schule für Gestaltung St.Gallen > 30.06.-2.07.

**Psychiatrische Klinik.** Zürcherstr. 30, Wil SG, 071 913 11 11

> **Gianni Mauro.** Steinholziger oder Das Geheimnis der Kugel-Harfe (Neue Werke, Bilder und Skulpturen) > bis 6.06.

**Puppenmuseum Waldfee.** Oberdorf 47, Wald AR, 071 877 26 94

> **5000 Puppen aus aller Welt.** bis 5.12.

**Quaianlage.** Steckborn

> **See-Land / Land-See.** Ausstellung von Roland Guggenbühler (Zürwil) und Thomas Freydl (Wattwil) > 20.06.-18.10.

**Restaurant Ochsen.** Sidwald, Neu St. Johann

> **Panorama of Switzerland.** Fotografien von «H9» Hans Ulrich Gantenbein. > bis 3.10.; Führung: So, 6.06., 10.30-11.30 Uhr

**Sammlung Oskar Reinhart am Römerholz.** Haldenstr. 95, Winterthur, 052 269 27 40, www.kulturschweiz.admin.ch; Di-So, 10-17 Uhr

> **Europäische Kunst von der Spätgotik bis zur klassischen Moderne.** > bis 31.12.

**Schloss Dottenwil.** Dottenwil 1094, Wittenbach, www.dottenwil.ch; Sa, 14-23 Uhr; So, 10-18 Uhr

> **Silvan Köppel.** Plastiken und Skulpturen aus Eisen, Schrott und Stahl > bis 13.06.

> **Urs Hochuli.** > 18.06.-29.08.

**Seemuseum.** Seeweg 3, Kreuzlingen, 071 688 52 42, www.seemuseum.ch

> **Heinrich Ernst Kromer.** > bis 31.10.

**St. Galler Kantonalbank.** St.Leonhard-Str. 25, St.Gallen, 071 231 31 31

> **Foto-Ausstellung.** > 7.06.-21.06.

**Städtische Wessenberg-Galerie.**

Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 21, www.konstanz.de

> **Heinrich Ernst Kromer.** > 27.04.-25.07.; Führung: Mi, 2.06., 15 Uhr; Führung: Di, 15.06., 19 Uhr; Führung: Mi, 16.06., 15 Uhr; Führung: So, 20.06., 11 Uhr; Führung: Mi, 30.06., 15 Uhr

> **Eduard Mörike.** > bis 25.07.

**Susanna Kulli.** Dienerstr. 21, Zürich, 043 243 33 34, www.susannakulli.ch

> **Peter Z. Herzog.** > bis 5.06.

**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, St.Gallen, 071 222 17 44, www.textilmuseum.ch; jeden 1. Mittwoch des Monats durchgehend von 10.00 - 17.00; Mo-Sa, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; So, 10-17 Uhr

> **Europäische Quilt-Triennale.** der Textilsammlung Max Berk, Kurpfälzisches Museum der Stadt Heidelberg > bis 20.06.

**Villa Flora.** Tösstalstr. 44, Winterthur, 052 212 99 60, www.villaflora.ch; Di-Sa, 14-17 Uhr; So, 11-15 Uhr

> **Bonnard in Winterthur.** Winterthur im Bonnard-Fieber: die Villa Flora rückt seine Modelle in den Mittelpunkt > bis 20.06.; Führung: Di, 1.06., 18.30 Uhr; So, 6.06., 14 Uhr; So, 13.06., 14 Uhr; Di, 15.06., 18.30 Uhr; So, 20.06., 14 Uhr

**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, St.Gallen, 071 242 06 43; Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/Su, 10-17 Uhr

> **Geknüpfte Paradiese.** Orientteppiche des 19. und 20. Jahrhunderts > 27.02.-30.12.

**Werkhalle.** Bahnhofstrasse 20, Ermatingen; Fr-So, 15-19 Uhr/14-17 Uhr

> **mater maria. substanz und einsicht. malerei, fotografie, onstallation.** Mathias Reinhardt > 5.06.-20.06.; Vernissage: 5.06., 17 Uhr

**zeighaus dorfkunst.** Flawil

> **Markus Streule.** Portraits in Öl und Acryl. > bis 1.06.

# KURSE

## KÖRPER

**BEWEGEN lassen.....** > Christina Fischbacher Cina, dipl. Bewegungspädagogin SBTG, Studio 8, Teufenerstrasse 8, St.Gallen, 071 223 55 40 ///

Di/Do/Fr vormittags, mittags, nachmittags, abends  
**Aku-Yoga.** Dehnung und Lockerung aus Ost und West > Hetti Werker, Davistrasse 11, St.Gallen (Physiotherapie und Akupunkturmassage) 071 222 10 70 /// Di 12.20–13.20 Uhr

**Atemtherapie nach Middendorf.** Einzelbehandlung oder Gruppe nach Vereinbarung > Verena Neukom, 071 222 38 26

**Atem, Bewegung und Musik.** > R. Leuenberger, 076 457 13 37 /// Di morgen/mittag/abends, Mi abends

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.** 5–9 Jahre > B. Schällibaum, 071 223 41 69 /// Sala, Do 16.45–18 Uhr  
**Body-Mind Centering®.** Bewegung–Wahrnehmung–Entspannung–Tanz, Kurse und Einzelarbeit, "im fluss" > Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch /// Fr 16.–18.30 Uhr

**Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala // Do 18.30–19.30 Uhr

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzelsitzungen: Selbstfahrung, Persönlichkeitsentwicklung > Gabriele Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen, 071 220 81 31  
**KO.KOO–Seminar.** Tanz, Stimme, Klang > R. Schmalz, Trogen, 071 344 43 38/39 /// Di/Do 19–22 Uhr

**KO.KOO Performance Research.**

> R. Schmalz, Trogen, 071 344 43 38/39 /// Mo/Di 8.30–10 Uhr  
**Körperarbeit/Tanz.** > Gisa Frank, Merkustr. 2 (nähe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37 /// Do 9.20–10.40 Uhr

**Körpertraining/Improvisation.** > Gisa Frank, Heilpädagogische Schule, Speicherstr., St.Gallen, 071 877 20 37 /// Di 18.05–19.45 Uhr

**Tanz- und Bewegungstherapie.** Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31 /// n.v.

**Geburtsvorbereitung in Bewegung.** Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgym u. Babymassage > Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen, 071 461 28 50, www.inerwartung.ch

**Shiatsu und Akupressur.** Einzelbehandlungen: Aktivierung der Selbstheilkräfte, körperliches und seelisches Wohlbefinden > Ute Amtmann 071/220 32 09

**Meridianübungen/Tanz.** Fortlaufende Gruppe: Körperbewusstsein, innere und äußere Wahrnehmung > Ute Amtmann 071/220 32 09 /// Do 17.30–19.30 Uhr

**Homöopathische Taschenapotheke.** Einführungskurse zur homöopathischen Behandlung von Akuterkrankungen. Kurstermine nach Absprache > Judith Thaler, Kant.appr Naturheilpraktikerin, St.Gallen, 071 288 68 22, www.homeopathie-forum.ch

**Erlernen Sie die DORN–Methode.**

Seminar > Helmut Koch, Lindau, in der NUEVA VISTA Praxis Ursula Elbe, Schartenstrasse 22, Rebstein, 071 777 22 29, info@nueva-vista.ch, www.nueva-vista.ch

**Rhythmus bewegt.** Körperarbeit und Percussion > Gisa Frank, Zeughaus Trogen, Anmeldung: 071/ 877 49 37, frank-tanz@bluewin.ch // Fr/Sa 11./12.6.

## MUSIK

### Klangwelt Toggenburg

Klänge zum Sommeranfang–Singen und Musik mit Duenda > Karin Beck, Matthias Gerber /// 11.–13.6. Akkordzither-Anfängerkurs Zither > Lorenz Mühlemann /// 9.–11.7.

Stimme und Körper-Intensivkurs > Lisa Sokolov /// 12.–17.7.

**Wir sind Klang 2** > Margrit Schneider, Armin Bachofen /// 28.–30.7.

Info: www.klangwelt-toggenburg.ch

**Djembe.** Westafrikanische Rhythmen und "Swiss Made" > Heiner Bolt, Win-Win-Markt, Cilanderstr. 17, Herisau, 071 374 10 38 /// Do 20.15–22 Uhr

**Neue Klangerfahrung mit Monochorden.**

Klangmeditationen, Verkauf, Bau- und Spielkurse für den ungezwungenen Umgang mit Obertönen > Heinz Bürgin, Im Uttenwil, 9620 Lichtensteig,

071 988 27 63, www.pythagoras-instrumente.ch

**Magie der Stimme.** Vier Tage Stimme – spielerisch, befreend, kräftig, unerwartet. > Bea Mantel, Hadwigstrasse 4, St.Gallen, 079 208 9 802, stimmräume@ortasee.info

**Cellounterricht.** Erfahrene Cellistin und Pädagogin erteilt Cellounterricht für Anfänger und Fortgeschrittene > Bettina Messerschmidt, 071 278 50 09

**Musiktherapie.** Einzel- und Gruppentherapie mit Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen > Margarith Gonzales-Rhyner, Musiktherapeutin SFTG, St.Gallen, 071 245 36 24

**Djembe – Westafrikanische Handtrommel.**

Fortlaufender Gruppenunterricht, Workshops, Einzelunterricht > Markus Brechbühl, Djembeplus Musikstudio, SBB Bahnhof Bruggen, St.Gallen, 071 279 22 25, Mobil 076 42 42 07, www.djembeplus.ch

**Klavierunterricht.** Bei dipl. Klavierlehrer (auch Jazz und Improvisation) > Urs Gühr, St.Gallen/Trogen, 071/344 20 92

## TANZ

**Afrodance.** Workshops/Kurse mit Live–Percussion auf Anfrage > Jeanette Loosli Gassama, 071 911 88 37, www.afrodancer.ch

**Afro Tanz mit Live Percussion.** Westafrika und Karibik > Birgit Bolt, Tanzzentrum.Haggengstr. 44, St.Gallen, 079 240 62 65 /// Do 18.15–19.45 Uhr

**Meditation der Stille – Sacred Dance.**

Tanz erleben. Einfache Kreistänze > Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92, /// 1 x im Monat montags

**Kreistanz «rockig–traditionell–meditativer».** 2 x pro Monat im OKL St.Gallen, auch Workshops und Lehrgang > Adrian Gut Kreistanzschule CoRo, Bischofszell, 071 422 57 09, www.kreistanz.ch

**Flamenco, Tanz und Rückengymnastik.**

**Kindertanz und Rhythmus.** 5–12 Jahre

**Taketina.** Einführungstag u. fortfallende Gruppen

**Jazztanz.** > Regina Karrer Manser,

Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31 /// Di 20.–22 Uhr (14-tägl.)

**Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.**

> Nicole Lieberher, Tanz- und Bewegungstherapeutin Geltewilnlenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala // Do 20–21.30 Uhr, Fr 17.30–19 Uhr

**Taketina – Rhythmischa Körperarbeit.**

> Urs Tobler, 071 277 37 29 // Mi 18.30–21 Uhr

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** > Petra Kralicek, Callanetics und Orientals Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus > Tango Almacen, Lagerhaus 42, St.Gallen, 071 222 01 58, www.tangoalmacen.ch

**Tango Argentino.** Kurse und Workshops für Singles und Paare > Johanna Rossi, St.Gallen, 071 223 65 67, rossi1@freesurf.ch

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, > Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91 // fortlaufende Kurse (Dienstag)

**Sacred Dance. Meditation des Tanzes.**

Workshops, Weiterbildung, Organisation von Fachexperten > Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St.Gallen, 071 288 31 92

/// 14-tägl.: Mo 20–21.30 Uhr, Do 9.15–10.45 Uhr

**Tanzen für Kinder.** > Christine Enz, Multergasse 26, St.Gallen, 071 278 94 44 // Di 17 Uhr

**Heil–Ritualtanz.** > Sabine Dankesreiter, 071 639 01 33, www.nurnada.ch

**Freier Tanz, Bewegung, Ausdruck.**

> Brigitte Fuchs, Oberer Graben 37, 9000 St.Gallen, 071 288 65 09 // Di 18.15–19.45 Uhr, 20–21.30 Uhr, fux1@gmx.ch



## GESICHTER DER NACHT

### Mitgestalten im Dachatelier

Am 25. Davidi laden der Verein Dachatelier und der Künstler Daniel Eisenhut zu einer langen Nacht der Gesichter: Von 18 Uhr abends bis 6 Uhr morgens werden menschliche Gesichter erforscht, gezeichnet, gemalt und erlebt, eine Bar und ein Nachtkaffee sorgen für eine besondere Atmosphäre. Am Tag darauf wird eine Ausstellung mit den nächtlichen Werken eröffnet, ehe am Sonntag ein Farbengottesdienst den Reigen abschliesst.

Wer Lust hat, Gesichter zu malen oder Porträts zu sitzen, erhält weitere Infos beim Verein Dachatelier, 071 223 50 66, sekretariat@dachatelier.ch. Über-die-Schulter-Blicker sind auch ohne Anmeldung herzlich willkommen.

**Fr 25. Juni, 18–06 Uhr: Nachtmalaktion. Sa 26. Juni, 20 Uhr, Vernissage. So 27. Juni, 16 Uhr, Finissage mit Farbgottesdienst.** Alle Veranstaltungen im Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen

## Malen – ein genussvolles und endloses

**Spiel.** > Malatelier Marlies Stahlberger, Schwabenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 /// Mi–Sa

**Ausdrucks malen.** Malatelier für Kinder und Erwachsene > Silvia Brunner, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 244 05 37, sbrunner@malraum.ch

## IG – TANZ TRAINING

Weiterbildung für Tanz- und Bewegungsschaffende, jeweils freitags 9–11Uhr, St.Gallen

Anmeldung: Corodelia Alder 071/ 793 22 43

## Zeitgenössischer Tanz.

> Rebecca Bogolomec /// 4.6.

## Zeitgenössischer Tanz.

> Sibylle Koch /// 11.6., 18.6. und 25.6.

## FERNOST

**Achtsamkeit.** Praxis für Therapie und spirituelle Begleitung, Einzel- und Gruppenangebote > Beatrice Knechtle, Sati-Zen Lehrerin in der Tradition von Thich Nhat Hanh, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38

**Wen-Do.** Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen > Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15, wendo.sg@bluewin.ch

/// Grundkurse: 6./7.11. Mädchen (13–15 Jahre)

**Aikido Einführungskurs.** > Häderli, 071 890 06 26 // Mo 18.–19.15 Uhr, 12x // Fortgeschr.

Mo/Fr 19.30–21 Uhr

**Taiji Quan, Qigong, Kung Fu (für Erwachsene und Kinder).** TCM. Taiji–Lehrerausbildung.

Auftanken, Körper, Geist und Seele ins Gleichgewicht bringen. Schnuppertraining möglich, immer wieder Anfängerkurse > Info und Anmeldung: Nicola Raduner 071 840 04 78,

cwi-termini@seedesign.ch

**Qi Gong.** > Gisa Frank, Merkustr. 2 (nähe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37 // Do 8.90–10 Uhr

**Grüne Tara.** Tibetisch-buddhistische Meditation.

Fortlaufende Gruppe > Andrea Eugster Ingold

071 244 31 48 // 14–täglich Fr 19–20.30 Uhr

## MALEN

### Kunsttherapie – Malen.

Malatelier FOCUS > Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen, 071 277 71 04 // Di 20 Uhr, Sa 9.–16.30 Uhr

**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine

kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

**Experimentelle Malerei.** > Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Malatelier: Begleitetes und Lösungsortorientiertes Malen.** In Gruppen und Einzeln für Erwachsene > Cornelia Gross, 071 222 19 77, 079 796 04 13

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** In Gruppen oder Einzel > Karin Wetter, 071 223 57 60

**Mal-Atelier.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene > Doris Bentele, Wittenbach,

071 298 44 53

## DACHATELIER

ein Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen, 071 223 50 66

**Geschöpfte Papiere I.** /// 1.6.–6.7.

**Kinesiologische Hausapotheke NEU.** /// 5.6.

**Trendiges aus Plachenmaterial.** /// 4.6.–12.6.

**Urfarben.** /// 26./27.6.

# COMEDIA



Katharinengasse 20, CH-9004 St.Gallen, Tel./Fax 071 245 80 08, medien@comedia-sg.ch

## ZEIT, WIEDER MAL BEI UNS VORBEIZUSCHAUEN! FUER BUECHER, COMIC/MANGA, TRADING CARD UND WELTMUSIK!

[www.comedia-sg.ch](http://www.comedia-sg.ch) mit unseren Buch-, Comic/Manga- und WorldMusic-Tipps  
und dem grossen Medienkatalog mit E-Shop!



KANTON  
APPENZELL INNERRHODEN

### Ausschreibung von Werkbeiträgen für das Jahr 2004

Die Innerrhoder Kunststiftung verleiht im Jahre 2004 wiederum Werkbeiträge in der Gesamthöhe von Fr. 10'000.– an Kulturschaffende, die in Appenzell Innerrhoden wohnhaft sind oder andere Beziehungen zum Kanton geltend machen können.

Die Beiträge wollen künstlerisch interessante, eigenständige und realisierbare Projekte in den Bereichen Bildende Kunst, Video und Performance fördern. Diese können gänzlich neu sein oder einem laufenden Arbeitsprozess entstammen. Die Werkbeiträge sind nicht als Auszeichnung für erbrachte Leistungen gedacht.

Detaillierte Bewerbungsunterlagen sind erhältlich bei:

#### Innerrhoder Kunststiftung

Sekretariat  
Hauptgasse 4  
9050 Appenzell  
E-Mail: [roland.inauen@ed.ai.ch](mailto:roland.inauen@ed.ai.ch)

Oder direkt unter: [www.ai.ch](http://www.ai.ch) > Verwaltung > Departemente > Erziehungsdepartement > Ämter > Kulturamt

Einsendeschluss ist der 31. August 2004.



### Ausschreibung Werkbeiträge für das Jahr 2004

- Die Stadt Rorschach schreibt seit 2003 Werkbeiträge für kulturelles Schaffen aus.
- Die Beiträge sollen die Entwicklung und Ausarbeitung neuer, anspruchsvoller Projekte ermöglichen. Zur Bewerbung eingeladen sind Kulturschaffende aus sämtlichen Sparten und Bereichen der Kultur (namentlich angewandte und bildende Kunst, Architektur, Film, Literatur, Musik sowie Theater/Tanz), die Wohnsitz in Rorschach haben, die hier aufgewachsen sind oder die eine spezielle Verbindung zur Stadt nachweisen können. Auch Gruppen können berücksichtigt werden, wenn die Mehrheit der Mitglieder in der Stadt wohnhaft oder hier aufgewachsen ist.
- Die Bewerbungen um einen Werkbeitrag müssen Angaben enthalten zu den am Projekt beteiligten Personen, zu ihrer bisherigen künstlerischen Ausbildung und Tätigkeit sowie zum Projekt, das durch den Beitrag der Stadt gefördert werden soll."

Anmeldeformulare sind erhältlich auf der Internetseite: [www.rorschach.ch](http://www.rorschach.ch)  
Gewerbelei Rorschach, Ressort Kultur, Postfach,  
Hauptstrasse 29, 9401 Rorschach, 071 844 21 63

Die Bewerbungsunterlagen sind bis spätestens  
31. Juli 2004 einzureichen.



## TANKSTELLBAR

Fussball in der Tankstelle, während der  
EM 2004 ab 16.30 Uhr geöffnet.

Jeden Freitag Sounds vom Plattenteller

Mittwoch	19 <sup>00</sup> bis 24 <sup>00</sup> Uhr	Teufenerstrasse 75
Donnerstag	19 <sup>00</sup> bis 24 <sup>00</sup> Uhr	9000 St.Gallen
Freitag	19 <sup>00</sup> bis 03 <sup>00</sup> Uhr	071 222 77 67
Samstag	19 <sup>00</sup> bis 03 <sup>00</sup> Uhr	